

**DICTIONNAIRE THEMATIQUE
FRANÇAIS-ANGLAIS/AMERICAIN
SUR LA DEFENSE ET LA SECURITE**

**FRENCH-ENGLISH/AMERICAN
THEMATIC DICTIONARY
ON DEFENCE AND SECURITY**



Plus de 40 000 mots, synonymes, acronymes & expressions par langue

Over 40 000 words, synonyms, acronyms & expressions in each language

AUTEUR : *Philippe Le Lay*

INTRODUCTIONS : *S.E. M. Maurice Gourdault-Montagne,
Ambassadeur de France en Allemagne,
ancien Ambassadeur de France au Royaume-Uni
HE Sir Peter Westmacott,
Her Majesty's Ambassador to France*

PREFACES : *Amiral Edouard Guillaud, Chef d'état-major des armées
General Sir David Richards, Chief of the Defence Staff*

EDITION 2011

**DICTIONNAIRE THEMATIQUE
FRANÇAIS-ANGLAIS/AMERICAIN
SUR LA DEFENSE ET LA SECURITE**

**FRENCH-ENGLISH/AMERICAN
THEMATIC DICTIONARY
ON DEFENCE AND SECURITY**

**PLUS DE 40 000 MOTS, SYNONYMES,
ACRONYMES ET EXPRESSIONS PAR LANGUE**

**OVER 40,000 WORDS, SYNONYMS,
ACRONYMS AND EXPRESSIONS IN EACH LANGUAGE**

REVISION : Plus d'une centaine de spécialistes francophones et anglophones
Over one hundred French- and English-speaking specialists

AUTEUR/EDITEUR : Philippe Le Lay
143 A, chemin de Montzey
83000 Toulon - France
philippe@lelay.com - www.lelay.com

ISBN 2-9507005-8-6

DEPOT LEGAL : 3^{ème} trimestre 2011

Du même auteur :

- Lexique thématique franco-anglais militaire, maritime et technique

(plus de 10000 mots par langue)

préfacé par le contre-amiral (2S) Robillard (société DASSAULT-AVIATION)

édition 1992 - 146 pages – ISBN 2-9507005-0-0 (épuisé, non réédité)

- Lexique thématique franco-allemand militaire, maritime et technique

(plus de 10000 mots par langue),

préfacé par le contre-amiral (2S) Robillard (société DASSAULT-AVIATION)

édition 1993 - 166 pages – ISBN 2-9507005-1-9

- Lexique thématique franco-espagnol militaire, maritime et technique

(plus de 10000 mots par langue),

préfacé par le vice-amiral d'escadre Girard (2S), ancien directeur du personnel militaire de la marine

édition 1996 - 132 pages – ISBN 2-9507005-2-7

- Lexique thématique interarmées français-anglais/américain

(plus de 25000 mots par langue),

préfacé par le général d'armée (2S) Morillon et les attachés navals américain et britannique à Paris

édition 1998 - 264 pages – ISBN 2-9507005-3-5 (épuisé, non réédité)

-Lexique thématique interarmées français-italien-anglais/américain

(plus de 20000 mots par langue),

co-préfacé par le général d'armée Kelche (2S), ancien chef d'état-major des armées et par

l'amiral Guido Venturoni, ancien Président du Comité Militaire de l'Alliance Atlantique,

ancien-chef d'état-major des armées italiennes

édition 2002 – 456 pages – ISBN 2-9507005-7-8

- Lexique thématique interarmées français-anglais/américain

(plus de 30000 mots par langue),

préfacé par le général d'armée (2S) Morillon et les attachés navals américain et britannique à Paris

édition 2002 – 287 pages – ISBN 2-9507005-5-1

- Dictionnaire électronique interarmées français-anglais/américain

(plus de 30000 mots par langue),

édition 2002 (tiré du lexique thématique interarmées français-anglais/américain)

* * * * *

La loi du 11 mars 1957 n'autorise que les "copies ou reproductions strictement réservées à l'usage privé du copiste et non destinées à une utilisation collective". **Toute représentation ou reproduction, intégrale ou partielle, faite sans le consentement de l'éditeur, est illicite.**

INTRODUCTIONS

Au moment où la France et le Royaume-Uni viennent de conclure un traité de coopération dans le domaine de la défense, la publication du « dictionnaire thématique français-anglais/américain sur la défense et la sécurité » apparaît plus que bienvenue.

Plus que jamais, Français et Britanniques, que ce soit dans le domaine capacitaire, dans la maintenance des matériels et des équipements, dans les formations ou bien sur le plan industriel, sont amenés à se rencontrer et à travailler ensemble sur des objectifs communs.

Le choix des mots, l'exactitude du raisonnement, l'interprétation, seront facilités par ce dictionnaire qui laisse à l'intelligence des hommes le choix des décisions.

« Ce qui se conçoit bien s'énonce clairement ». Cela doit être vrai dans les deux langues, au service de nos intérêts et de notre sécurité.

S.E. M. Maurice Gourdault-Montagne
Ambassadeur de France en Allemagne,
ancien Ambassadeur de France au Royaume-Uni

« Si l'objectif est simplement de faire mieux, soyez compétitif. Mais si l'objectif est de faire beaucoup mieux, soyez coopératif ». La vérité de cet adage a été confirmée par le traité de défense et de sécurité signé par le président Sarkozy et le Premier ministre Cameron le 2 novembre 2010. Tandis que le Royaume-Uni et la France travaillent étroitement ensemble sur presque tous les aspects de la défense, et sont à l'avant-garde des efforts militaires pour soutenir le peuple libyen, le besoin de disposer d'un tel glossaire est plus évident que jamais: il sera d'une aide inestimable pour se comprendre et éviter les erreurs embarrassantes.

Pour rester utiles, les glossaires doivent être constamment tenus à jour. Je tiens donc à féliciter Philippe Le Lay pour la production de cette dernière édition. Samuel Johnson a dit un jour: « Savoir, c'est bien et quand on ne sait pas, l'important, c'est de savoir où chercher. » Pour ceux qui cherchent la langue de l'interopérabilité et de la coopération de défense, voici ce qu'il vous faut.

S.E. Sir Peter Westmacott
Ambassadeur du Royaume-Uni en France

France and the United Kingdom have recently signed a defence cooperation treaty ; the publication of a « French-English/American thematic dictionary on defence and security » therefore seems more than welcome.

More than ever before, whether in regard to capabilities, equipment maintenance, training or defence procurement, the French and British find themselves meeting and working together on common objectives.

The choice of words and honing of reasoning and interpretation will be facilitated by this dictionary, which leaves the user's insight as the final arbiter.

« Whatever is well conceived is clearly said ». That has to be true in both languages, in the pursuit of our interests and enhancement of our security.

HE Mr Maurice Gourdault-Montagne
French Ambassador to Germany,
former French Ambassador to the United Kingdom

« If you want to be incrementally better, be competitive. If you want to be exponentially better, be cooperative. » The truth of this adage was borne out by the Defence and Security Treaty signed by President Sarkozy and Prime Minister Cameron on 2 November 2010. At a time when the United Kingdom and France are working closely together on almost all aspects of defence, and are in the vanguard of military efforts in support of the people of Libya, the need for a glossary of this kind is clearer than ever: an invaluable aide to understanding each other and avoiding embarrassing mistakes.

Glossaries have to be kept up to date if they are to remain useful, so I congratulate Philippe Le Lay on producing this latest edition. Samuel Johnson once said: « The next best thing to knowing something is knowing where to find it. » For those who seek the language of interoperability and defence cooperation – here it is.

HE Sir Peter Westmacott KCMG, LVO
Her Majesty's Ambassador to France

PREFACES

Le monde change, la guerre se transforme, nos armées sont en pleine mutation...il est bien naturel que le champ lexical s'enrichisse pour s'adapter aux évolutions des langues et aux réalités qu'elles expriment.

Ce « dictionnaire thématique français-anglais/américain sur la défense et la sécurité » s'inscrit dans cette logique.

A l'heure où notre participation pleine et entière au sein de l'Alliance Atlantique est devenue réalité, à l'heure où le traité franco-britannique de 2010 renforce nos coopérations tant opérationnelles que capacitaires, à l'heure enfin où tous les acteurs de nos défenses respectives doivent pouvoir se parler, s'entendre et se comprendre pour s'engager dans les mêmes combats et relever les mêmes défis, la connaissance de l'anglais est plus que jamais une impérieuse nécessité !

La maîtrise du mot juste, la sélection de la bonne locution, le choix de la traduction adaptée sont aujourd'hui des critères déterminants du succès opérationnel dans les opérations multinationales que nous conduisons.

Nous le constatons tous les jours, notamment en Afghanistan.

L'intervention en coalition est un véritable défi : le premier défi est celui de la barrière de la langue.

Ce dictionnaire est l'un des outils qui nous permet de relever ce défi.

C'est un outil exhaustif, méthodique et pratique, un outil adapté à la réalité des engagements opérationnels de nos forces dans ce contexte multinational.

Il doit permettre à chacun d'être plus efficace au sein d'un environnement où l'interopérabilité ne se décrète pas mais se vit au quotidien, avec nos alliés.

L'interopérabilité passe nécessairement par une même compréhension autour d'une même maîtrise linguistique. Elle suppose une grande précision dans l'expression des ordres. Elle impose de limiter les champs possibles d'interprétations afin d'obtenir un véritable consensus sur l'état final recherché.

The world is changing, war is being transformed and our armed forces are undergoing radical reorganization... so it is only natural for the semantic field to expand to reflect changes in language and the realities they express.

This "French-English/American thematic dictionary on defence and security" pursues this rationale.

Now that our full, effective participation in the Atlantic Alliance has become a reality, that the 2010 Franco-British Treaty is strengthening our cooperation on both operations and capabilities and, lastly, that all our defence players have to talk to, agree with and understand each other in order to engage in the same battles and take up the same challenges, the need to know English is more compelling than ever!

Being able to pick the right word or phrase and choose the appropriate translation are today crucial for ensuring operational success in the multinational operations we conduct.

We see this every day, especially in Afghanistan.

Operating in a coalition is a real challenge, and the first challenge is the language barrier.

This dictionary is one of the tools helping us to meet this challenge.

It is an exhaustive, methodical and practical tool, tailored to our forces' actual engagements in this multinational context.

Armed with it, everyone will be more effective in an environment where interoperability cannot be achieved by decree, but is experienced on a daily basis, with our allies.

Interoperability entails a common understanding based on a common linguistic proficiency. It requires a high level of accuracy in the expression of orders. It demands that we limit any ambiguity of interpretation so as to achieve genuine consensus on the desired end state.

Cette nouvelle édition permettra d'actualiser vos connaissances, de préciser les termes liés aux types de crises que nous connaissons, aux nouvelles armes que nous utilisons, aux nouvelles menaces auxquelles nous sommes confrontés.

Je remercie Philippe Le Lay et ses collaborateurs pour l'excellent travail que représente cet ouvrage.

Qu'il ne soit ni un livre de chevet ni un livre de bibliothèque, mais un livre opérationnel !

**Amiral Edouard Guillaud,
Chef d'état-major des armées**

L'essence du commandement est la communication et la clé de la communication est la compréhension. Comme la Grande-Bretagne et la France prévoient une coopération plus étroite au cours des années à venir, nous chercherons à mieux nous comprendre à tous les niveaux et à être capables de communiquer correctement, couramment et avec les nuances comprises. Ce niveau de coopération et d'intégration sera un élément essentiel de notre stratégie militaire pour concrétiser l'accord signé à Londres en novembre 2010.

Ce dictionnaire sur la défense et la sécurité aidera à cette compréhension et, j'en suis convaincu, contribuera à l'intégration opérationnelle de nos deux forces armées.

**Général Sir David Richards
Chef d'état-major des armées britanniques**

Thanks to this new edition you will be able to update your knowledge and clarify the terms relating to the types of crises we are experiencing, new weapons we are using and new threats confronting us.

I thank Philippe Le Lay and his collaborators for this outstanding dictionary.

Let this not be a book for your bedside table or library shelf, but one you always have to hand!

**Admiral Edouard Guillaud,
Chief of Staff of the French Armed Forces**

The essence of command is communication and the key to communication is understanding. As Britain and France plan closer cooperation over the coming years we will seek to understand each other better at every level and the ability to communicate properly, fluently and with the nuances understood. This level of cooperation and integration will be a vital part of our military strategy as we take forward the agreement signed in London in November 2010.

This dictionary on defence and security will assist in that understanding and, I am confident, contribute to the operational integration of our two Armed Forces.

**General Sir David Richards GCB CBE DSO ADC Gen
Chief of the Defence Staff**

MOT DE L'AUTEUR

C'est en 1998, année de la déclaration franco-britannique sur la défense européenne à Saint-Malo, que fut publié le « *lexique thématique interarmées français-anglais/américain* ». Le général d'armée Kelche, chef d'état-major des armées, déclarait à propos de cet ouvrage, qui fut largement diffusé dans les armées non seulement en France mais également à l'étranger : « *la qualité de l'ouvrage, dont témoignent les récompenses et les nombreux soutiens reçus, m'a tout particulièrement impressionné. L'ensemble des acteurs de la défense attendaient avec impatience cette nouvelle édition qui restera la référence en la matière. Aussi je tiens personnellement à vous féliciter pour l'œuvre accomplie, et je vous encourage, malgré l'ampleur de la tâche, à continuer de faire évoluer cet outil remarquable* ». Suivant son conseil, l'auteur n'a cessé d'enrichir et d'actualiser sa base de données au gré de ses affectations qui l'ont conduit de l'ambassade de France à Rome à la Direction du renseignement militaire, au bureau de la coopération et des relations extérieures à l'état-major de la marine, puis à l'ambassade de France à Londres.

En 2008, le Livre Blanc sur la défense et la sécurité nationale annonçait : « *Sauf exception, toutes nos opérations militaires se dérouleront dans un cadre multinational. Celui-ci peut être préétabli, dans le cas de l'Alliance Atlantique et de l'Union européenne, ou ad hoc, dans le cas de coalitions de circonstance. L'interopérabilité avec les alliés demeure la condition première de toute opération collective* ». Cette condition est encore plus d'actualité avec le retour de la France dans le commandement intégré de l'OTAN en 2009, puis la signature le 2 novembre 2010 d'un traité de défense et de sécurité historique avec le Royaume-Uni. Cependant, pour réussir l'interopérabilité dans un cadre interallié mais également interarmées, les personnels de la défense doivent surmonter la barrière d'une langue étrangère, mais aussi s'initier au jargon technique de chaque armée.

Cette nouvelle édition du « *lexique thématique interarmées français-anglais/américain* », entièrement révisée et abondée d'un bon tiers de mots nouveaux, rebaptisée « dictionnaire thématique français-anglais/américain sur la défense et la sécurité », a pour vocation de répondre aux défis linguistiques posés à l'institution militaire et à l'industrie de l'armement dans un environnement international dominé par la langue anglaise.

AUTHOR'S FOREWORD

In 1998, the year of the joint British-French declaration on European defence in Saint-Malo, the "*Joint military French-English/American thematic dictionary*" was published. General Kelche, the French Chief of the Defence Staff, said of the work, which was widely distributed within the armed forces not only in France but also abroad: "*The quality of this work, demonstrated by the awards and wide-ranging support it has received, very much impressed me. Defence personnel in all sectors have been waiting impatiently for this new edition, which will remain the reference work in this field. I therefore wish to congratulate you personally for the work accomplished, and would encourage you, despite the magnitude of the task, to continue developing this remarkable tool*". In line with his advice, the author has been constantly enriching and updating his database during postings to the French Embassy in Rome, the Military Intelligence Directorate, the office of naval cooperation at the Naval Staff in Paris and the French Embassy in London.

In 2008, the French White Paper on Defence and National Security stated: "*Most of our military operations are likely to take place within a multinational framework. This may be either an existing framework, as in the case of the Atlantic Alliance and the European Union, or an ad hoc coalition dictated by circumstance. Interoperability with our allies continues to be a prerequisite for any joint operation.*" This prerequisite is even more topical given the return of France to NATO's integrated command in 2009 and then the signature on 2 November 2010 of an historic Defence and Security Treaty with United Kingdom. However, to achieve interoperability in a combined and joint framework, defence staff must overcome the barrier of a foreign language, but also learn the technical "jargon" of each service.

This new, completely revised edition of the "*Joint military French-English/American thematic dictionary*", augmented by about a third with new words and renamed the "French-English/American thematic dictionary on Defence and Security", seeks to respond to the linguistic challenge that the armed forces and the armaments industry face in an international environment dominated by the English language.

Cet ouvrage ne s'adresse pas qu'aux acteurs de la défense et du monde industriel. Il est susceptible d'intéresser maintes professions compte tenu de la diversité des thèmes abordés (l'Etat et les relations internationales, la défense, les forces terrestres, l'aviation, le monde maritime, l'armement, les sciences et technologies, la vie sociale). Prenant en compte les évolutions stratégiques et technologiques récentes, s'inspirant d'une approche pluridisciplinaire à l'instar du Livre Blanc sur la défense et la sécurité nationale, cette nouvelle édition développe des thèmes d'actualité tels que la coopération dans les domaines de la défense et de l'armement, le renseignement, le ciblage, la planification opérationnelle, la sécurité de l'information, la cyberdéfense, la guerre de l'information, la lutte contre les menaces asymétriques, la défense NRBC, la sûreté maritime, l'écologie, les catastrophes, la protection civile, la santé ou les institutions politico-militaires françaises, britanniques, américaines, européennes et otaniennes.

Ce dictionnaire est conçu comme un véritable outil pédagogique permettant à son utilisateur de se familiariser avec la terminologie militaire et technique, notamment celle de l'OTAN, grâce à l'exploitation de récentes publications interalliées. Plus de 40.000 mots, synonymes, acronymes et expressions dans chaque langue (incluant de nombreux américanismes) sont classés méthodiquement dans 54 chapitres, dont certains ont été entièrement restructurés. Ceux-ci sont divisés en plusieurs rubriques, détaillées dans un sommaire facilitant l'apprentissage et la recherche du vocabulaire.

Enfin, cet ouvrage constitue une oeuvre collégiale, puisque plus d'une centaine de spécialistes militaires, civils, français et étrangers (principalement britanniques) ont bien voulu apporter leurs conseils techniques et leurs corrections. Qu'ils en soient tous ici remerciés, en particulier le réseau des officiers et ingénieurs d'échange et de liaison français et britanniques, les ambassades françaises à Londres et à Washington. Je tiens également à remercier vivement l'amiral Guillaud, chef d'état-major des armées, et le contre-amiral de Coriolis, attaché de défense à Londres, qui ont soutenu ce projet. Je dédie cet ouvrage à ma femme bien-aimée, Christèle, et à mes trois chers fils, Valentin, Antoine et Jean-Baptiste.

Puisse ce dictionnaire contribuer à lever les barrières linguistiques et rapprocher les hommes comme le formulait fort bien Jean Monnet, le père de l'Europe, lorsqu'il disait : « Nous ne coalisons pas des Etats, nous unissons des hommes ».

The present work is therefore not only intended for those involved in defence or industry in general: it may also be of keen interest to a variety of other professions, bearing in mind the diversity of themes covered (State and international relations, defence, land forces, aviation, maritime world, armament, science and technology, social life). Taking into account recent strategic and technological developments, and guided by a multidisciplinary approach in the spirit of the French White Paper on Defence and National Security, this new edition develops topical fields such as military and armaments cooperation, intelligence, targeting, operational planning, information security, cyberdefence, information warfare, the fight against asymmetric threats, CBRN defence, maritime security, ecology, disasters, civil protection, health, or French, British, US, EU and NATO political and military institutions.

This dictionary has also been devised as a learning tool to familiarise users with military and technical - particularly NATO-related - terminology, through the perusal of recent allied publications. More than 40,000 words, synonyms, acronyms and expressions in each language (including numerous Americanisms) are classed systematically into 54 chapters, some of which have been completely restructured. These are divided into several subheadings, included in a summary, thus facilitating learning and vocabulary searches.

Finally, it should be said that this work has been a collective one, for over a hundred French and foreign (mainly British) military and civilian specialists have contributed their technical advice and corrections. I should like to thank them all here, particularly the network of French and British liaison and exchange officers and engineers, and the French embassies in London and Washington. I also want to express my deepest gratitude to Admiral Guillaud, French Chief of Defence Staff, and Rear Admiral de Coriolis, Defence Attaché in London, for supporting this project. I dedicate this work to my beloved wife, Christèle, and to my three dear sons, Valentin, Antoine and Jean-Baptiste.

I hope this dictionary will help break down language barriers and unite people, as evoked in the words of Jean Monnet, the founding father of Europe: "We unite people, not States."

PARCOURS DE L'AUTEUR

Après des études universitaires en langues étrangères à la Sorbonne, Philippe Le Lay s'engage dans la marine en 1985. C'est en 1987, au Centre d'instruction naval (CIN) de Saint-Mandrier, que débutent ses travaux linguistiques conduits pour pallier le manque d'outils pédagogiques, notamment en matière de glossaires thématiques militaires et maritimes, bien utiles lorsqu'il s'agit de préparer des certificats militaires de langues (CML).

La rencontre de deux personnes au CIN fut déterminante dans le développement de cette activité d'éditeur à compte d'auteur : son chef de service, le capitaine de frégate Amann, docteur en psychologie, chercheur à la tête du Service d'études et de recherches des applications de la psychologie (SERAP), et également M. Whittle, professeur d'anglais au bureau « langues », qui avait en projet un glossaire militaire et maritime français-anglais.

C'est en 1989, que fut édité le premier ouvrage, un recueil de textes et d'articles tirés de magazines spécialisés et de documents techniques en langue allemande, intitulé : *“Textes sur la défense et la marine de la RFA”*. Ce document de 171 pages de présentation bilingue avec des illustrations et des organigrammes, abordait l'organisation de l'Etat fédéral, la politique de sécurité et l'organisation de la sécurité de la République fédérale d'Allemagne, les rapports entre la Bundeswehr et l'OTAN, la marine fédérale et, enfin, la formation et la technique. C'est aussi à cette époque, en lien avec le bureau « langues » et les cadres du CIN, que fut conçue l'architecture de ses deux premiers lexiques thématiques de termes militaires, maritimes et techniques français-anglais et français-allemand. Ces ouvrages de plus de 10000 mots dans chaque langue prirent forme en Arabie Saoudite à l'occasion d'un détachement auprès de la NAVFCO (*Société Navale Française Formation et Conseil*) pendant la guerre du Golfe.

ABOUT THE AUTHOR

Philippe Le Lay joined the French navy in 1985 after foreign language studies at the Sorbonne. While at the Saint Mandrier Naval Instruction School in 1987, he began his linguistic research to improve pedagogical methods, particularly in the field of military and maritime glossaries that are so useful in preparing examinations such as the military language certificates

It was here that the author met two people who notably marked his initial research work: his head of service, commander Amann, a doctor in psychology and head of the Applied Psychology Research Service (SERAP), and Mr Whittle, an English teacher at the languages department who was working on a French-English military and maritime glossary.

In 1989, the author published his first compendium of articles taken from specialized magazines and technical documents in German, entitled : *“Defence and navy texts from the Federal Republic of Germany”*. This 171-page bilingual document, enhanced with illustrations and charts, dealt with the organisation of the federal state, the politics of security and its implementation in the Federal Republic of Germany, the Bundeswehr-NATO relations and the federal navy as well as training and technique. At the same time, the first two French-English and French-German military, maritime and technical glossaries were conceived with the help of the Saint Mandrier Naval Instruction School languages staff and hierarchy. These books covered 10,000 words in each language and saw the day during the Gulf War while the author was detached to the French company NAVFCO (*Société Navale Française Formation et Conseil*) in Saudi Arabia.

Au retour d'Arabie, ayant déjà investi une partie de ses économies dans du matériel de publication assistée par ordinateur (PAO), l'auteur se met en recherche de sponsors parmi les sociétés d'armement pour l'aider à développer son activité d'édition. Grâce au soutien financier du contre-amiral (2S) Robillard (société Dassault-Aviation) et aux conseils techniques du capitaine de frégate Callé, officier de réserve interprète-traducteur germaniste, les deux glossaires français-anglais et français-allemand ont pu être édités et diffusés dans les armées respectivement en 1992 et en 1993.

En 1996 en poste à la direction du personnel militaire de la marine, l'auteur réalise un lexique thématique français-espagnol en collaboration avec les officiers espagnols du Collège interarmées de défense (redevenu en 2011 Ecole de guerre) et le capitaine de vaisseau Miard, officier de réserve interprète-traducteur, professeur d'université et agrégé d'espagnol. Cet ouvrage est préfacé par le vice-amiral d'escadre Girard, directeur du personnel militaire de la marine.

En 1998, il publie un « *lexique thématique interarmées français-anglais/américain* » de 25000 mots, synonymes et expressions par langue, après une nouvelle orientation professionnelle, qui le conduit à travailler dans le renseignement au centre des opérations maritimes de Toulon. Fruit d'un travail collégial réunissant plus d'une centaine de spécialistes français, britanniques et américains, cet ouvrage est préfacé par le général Morillon, ancien commandant de la force de protection des Nations Unies (FORPRONU) en Bosnie-Herzégovine et député européen, ainsi que les attachés navals britanniques et américains à Paris. Salué par M. Chirac, Président de la République, pour sa « contribution à la compréhension interalliée », ce lexique est alors considéré comme « la référence en la matière » par le général d'armée Kelche, chef d'état-major des armées.

A l'été 2000, lors d'un déplacement à Ottawa, il reçoit un soutien en matériel de traduction de la part d'un responsable du bureau des langues de la marine canadienne.

Upon his return, and having invested in Desktop Publishing material, the author set about finding sponsors in the armaments sector to aid him in the development of his editing task. Thanks to financial support from rear-admiral Robillard (Dassault-Aviation) and to technical advice provided by commander Callé, reserve officer and German translator-interpreter, the French-English and French-German glossaries were published and distributed to the armed forces in 1992 and 1993.

In 1996 while appointed to the directorate of navy personnel, the author produced a French-Spanish glossary in collaboration with Spanish officers attending Staff College and reserve officer captain Miard, translator-interpreter and university professor of Spanish. The preface to this work was written by Vice-Admiral Girard, Director of Navy Personnel.

Then in 1998 the author published a “*Joint Military French- English/American thematic dictionary*” of 25,000 terms, synonyms and expressions following a change in career which led him to an assignment at the office of naval intelligence in Toulon. The preface to this publication, which is the fruit of a collegial co-operation between more than a hundred French, British and American experts, was co-written by General Morillon, former commander of UNPROFOR in Bosnia and Herzegovina and European deputy, and the British and American naval attachés in Paris. Hailed by the French president, Mr. Chirac, for its “contribution to joint comprehension” this lexicon was announced as “a must reference” by General Kelche, then Chief of the Defence Staff.

While on visit to Ottawa during the summer of 2000, the author received help in translating tools from the head of languages in the Canadian Navy.

En 2001, au cours de son affectation à l'ambassade de France à Rome, en lien avec une cinquantaine de spécialistes, il développe un lexique trilingue français-italien-anglais/américain de plus de 20000 mots dans chaque langue, qui sera co-préfacé par le général Kelche et l'amiral Venturoni, ancien chef d'état-major des armées italienne et président du comité militaire de l'OTAN.

En 2002, durant un congé sans solde, l'auteur publie une nouvelle édition révisée et augmentée du « *lexique thématique interarmées français-anglais/américain* » de plus de 30000 mots, une version électronique, intitulée « *dictionnaire électronique français-anglais/américain* », qui sera considérée par Mme Alliot-Marie, ministre de la défense, comme « *une référence en la matière* » et, enfin, le « *lexique thématique interarmées français-italien-anglais/américain* », dont de nombreux exemplaires sont en usage à l'état-major de la force opérationnelle rapide européenne (EUROFOR) (European Operational Rapid Force (Eurofor) à Florence ou au sein des forces armées roumaines dans le cadre de leur entrée dans l'OTAN. Ce lexique trilingue sera utilisé en cadeau institutionnel par la société d'armement « MBDA ».

Ces ouvrages linguistiques ont été largement diffusés en France, mais aussi à l'étranger par l'intermédiaire de la presse spécialisée française et internationale. Utilisés dans les états-majors, dans les ambassades, sur les passerelles des bâtiments de la marine nationale, dans les bureaux opérations-instruction des unités de l'armée de terre ou dans les escadrons des bases aériennes, ils ont permis également à de nombreux candidats de préparer les certificats militaires de langue. Ces ouvrages furent récompensés à trois reprises au titre de l'innovation par le ministère de la défense. Enfin, ils ont reçu le soutien de nombreuses personnalités françaises mais aussi étrangères telles que les chefs d'état-major britannique, allemand, espagnol, belge, suisse et autrichien.

During his assignment to the French Embassy in Rome in 2001, the author, with the help of scores of experts, produced a trilingual French-Italian-British/American English lexicon of more than 20,000 words, the preface of which was co-written by General Kelche and Admiral Venturoni, former Chief of the Italian Defence Staff and president of the NATO Military Committee.

On unpaid leave in 2002, the author published a revised and updated edition of the "*Joint Military French- English/American Thematic Dictionary*", bringing it to over 30,000 terms; a digital version entitled "*French-English/American Electronic Dictionary*" which Ms Alliot-Marie, then Minister of Defence described as a "*must-read*"; and last but not least, the "*Joint Military French-Italian-English/American Thematic Dictionary*" which is used as a reference by the European Operational Rapid Force (EUROFOR) in Florence, the Romanian Armed Forces for NATO purposes, as well as having been offered as a corporate gift by the missile systems multinational group "MBDA".

Thanks to specialised French and international press, these linguistic works have been widely distributed throughout France and abroad. They are used at chief-of-staff levels, in embassies, on the bridge of French navy ships, in army units (Operations and Training) or the squadrons of air bases, as well as helping candidates to prepare for military language certificates. The Ministry of Defence has awarded its innovative prize three times to the works, which have also been acclaimed by numerous high-ranking officials such as the British, German, Spanish, Belgian, Swiss and Austrian chiefs of staff.

Au cours de ces dix dernières années, passées à la Direction du renseignement militaire, puis au bureau de la coopération et des relations extérieures à l'état-major de la Marine, et enfin à la mission militaire à l'ambassade de France à Londres, où il fut le témoin privilégié du spectaculaire rapprochement franco-britannique, l'auteur a eu la chance d'accéder à un vaste fonds documentaire, qui a permis d'enrichir sa base de données et de réaliser le présent ouvrage.

En octobre 2010, l'auteur lance officiellement le chantier de cette nouvelle édition de 40000 mots, expression et synonymes par langue, rebaptisée « *lexique thématique français-anglais/américain sur la défense et la sécurité* ».

Over the past ten years which have been spent at the directorate of military intelligence, or at the office for cooperation and external relations of the French navy, to a more recent assignment at the military mission of the French Embassy in London where he witnessed the spectacular Franco-British rapprochement, the author has had the opportunity to access vast collections of documents which have contributed to enriching his research and led to this current work.

Officially launched by the author in October 2010, this new edition of 40,000 words, expressions and synonyms per language has been renamed the “*French-English/American Thematic Dictionary on Defence and Security*”.

REMERCIEMENTS - ACKNOWLEDGEMENTS



- S.E. Maurice Gourdault-Montagne, ambassadeur de France en Allemagne, ancien ambassadeur de France au Royaume-Uni,
- S.E. Sir Peter Westmacott, ambassadeur du Royaume-Uni en France,
- Amiral Edouard Guillaud, chef d'état-major des armées,
- Général Sir David Richards, chef d'état-major des armées britanniques,
- Général d'armée aérienne Stéphane Abrial, commandant suprême allié pour la transformation (SACT) à Norfolk, ancien chef d'état-major de l'armée de l'air,
- Vice-amiral d'escadre Xavier Païtard, représentant militaire français auprès de l'OTAN et de l'UE à Bruxelles,
- Général de corps aérien Henry de Roquefeuil, conseiller militaire du Président du Centre National d'Etudes Spatiales,
- Vice-amiral d'escadre Xavier Magne, commandant de la Force d'action navale,
- Contre-amiral Charles-Edouard de Coriolis, attaché de défense près l'ambassade de France à Londres,
- Contre-amiral Xavier Houdaille (2S),
- Ingénieur Général de 1ère classe Christian Bréant, Directeur R&T, Agence européenne de la défense (AED),
- M. Gérard Maréchal, consul général adjoint de Londres,
- M. Olivier Cadic, Conseiller élu à l'Assemblée des Français de l'Etranger pour le Royaume-Uni, Administrateur de l'Agence pour l'Enseignement Français à l'Etranger, Président de l'UFE GB,
- M. Xavier Chatel, Premier Secrétaire à l'ambassade de France à Londres,
- M. Olivier DeParis, magistrat de liaison auprès de l'ambassade de France à Londres,
- Commissaire divisionnaire Eric Battesti, attaché de sécurité intérieure auprès de l'ambassade de France à Londres,
- M. Laurent Batut, conseiller culturel adjoint, attaché de coopération éducative à l'ambassade de France à Londres,
- Jean-Michel Manzoni, attaché douanier, Ambassade de France à Londres,
- Dr Claire Chick, Franco-British Council,
- Capitaine de vaisseau Jean-Nicolas Gauthier, chef de la section programmation au Collège de l'OTAN à Rome, ancien attaché naval à Londres,
- Colonel Jean-Claude Piccirillo, attaché de l'air à Londres,
- Ingénieur en chef de l'armement Vincent Thomassier, attaché d'armement à Londres,
- Capitaine de vaisseau Yves Postec, attaché naval à Washington,
- Capitaine de vaisseau Bruno Demeocq, chef du bureau coordination du sous-chef opérations à l'EMA, ancien attaché naval à Washington,
- Colonel (T) Brice Houdet, attaché des forces terrestres à la mission de défense de Washington,
- Colonel (T) Vincent de Kytspotter, adjoint études stratégies à la mission de défense de Washington,
- Colonel (Gendarmerie) Marc Payrar, adjoint de l'attaché de sécurité intérieure à l'ambassade de France à Londres,
- Colonel (T) Louis de Courtivron, conseiller militaire auprès de la représentation permanente de la France à l'OSCE,
- Colonel (Air) Eric Labourdette, Chef d'état-major de la représentation militaire française à l'UE,
- Colonel (T) Rob Rider, Officier de liaison britannique auprès du Commandement des Forces Terrestres à Lille,
- Commissaire en chef de 1^{ère} classe Eric Steinmyller, conseiller militaire auprès de la représentation française à la conférence du désarmement à Genève,
- Colonel Cédric Denier, officier de liaison terre au Land Warfare Centre de Warminster,
- Capitaine de vaisseau Olivier Debray, Attaché de défense et naval près l'Ambassade de France en Espagne et ancien chef de la mission militaire à Northwood,
- Colonel (T) Antoine de Loustal, officier de liaison terre au ministère de la défense britannique,
- Colonel (T) Christophe Szolyga, officier de liaison terre soutien logistique « Defence Equipment & Support » à Bristol,
- Colonel (T) Yves Perez, officier de liaison terre auprès du HQ Land Forces à Andover,

- Colonel (Air) Didier Cousson, Bureau Géographie, Hydrographie, Océanographie et Météorologie de l'Etat-major des Armées,
- Ingénieur en chef de l'armement Bruno Bellier, adjoint synthèse NBC à la DGA (DGA/DO/UMNBC/SM-NRBC),
- Ingénieur en chef de l'armement Eric Berder, représentant permanent adjoint de la France auprès de l'OMI, Conseiller maritime auprès de l'ambassade de France,
- Capitaine de vaisseau Alain Giraud, CEMM/CAB/Liaisons parlementaires et ancien chef de la mission militaire à Northwood,
- Capitaine de vaisseau @ Serge Beyou, chef de la cellule contrôle naval, commandement en chef pour l'Atlantique,
- Capitaine de vaisseau Xavier Gariel, chef de la division Entraînement d'ALFAN, chargé du domaine d'expertise particulier « Navigation et sécurité nautique »,
- Lieutenant-Colonel (RM) Gareth M Green, officier d'échange britannique à Alfan (CFMF Shore HQ),
- Capitaine de frégate Mayeul du Merle, officier d'échange au Navy Command HQ (Directorate of Naval Personnel Strategy) à Portsmouth,
- Lieutenant-Colonel (T) Olivier Entraygues, officier de liaison interarmées auprès du Development, Concepts and Doctrine Centre (DCDC) et du Joint Services Command & Staff College (JSCSC) de Shrivenham,
- Lieutenant-Colonel (T) Paul Corden, officier de liaison britannique auprès du commandement des centres de préparation des forces à Mailly-Le-Camp,
- Lieutenant-Colonel (T) François Hesse, officier de liaison terre, auprès de l'Army Air Corps,
- Lieutenant-Colonel (T) Antoine Marchal, officier de liaison transmissions à Brandford,
- Capitaine de frégate Frédéric Daumas, officier traitant EMA/CPCO, ancien officier d'échange à COMUKAMPHIBFOR à Portsmouth,
- Lieutenant-Colonel (T) Damien Christ, QG de l'Allied Rapid Reaction Corps (ARRC) (G35) à Gloucester,
- Lieutenant-Colonel (T) Nick Nottingham, HQ Land Forces Andover,
- Lieutenant Colonel (T) A McD Birrell, Officier de Liaison Britannique EMA – division Soutien logistique interarmées (SLI),
- Capitaine de frégate Jean Judde de Larivière, pilote de l'aéronautique navale, commandant de la flottille 12F et ancien stagiaire à l'Advanced Command and Staff Course au Joint Services Command and Staff College (JSCSC) de Shirvenham,
- Capitaine de frégate Joseph Miche de Malleray, Attaché naval près l'ambassade de France à Berlin,
- Lieutenant-Commander Colin Castle, officier d'échange britannique à COMFRMARFOR (HRF Alfan Toulon),
- Lieutenant-Commander Sally Whitehall, commandant adjoint opérations HMS OCEAN,
- Capitaine de frégate Jérôme Chevalier, projet PA2 – systèmes de combat à l'état-major de la marine, ancien officier d'échange PA2 à Bristol,
- Capitaine de frégate Laurent Ortolo, attaché naval près l'ambassade de France à Rome,
- Lieutenant-Colonel (T) M R Bever, officier de liaison britannique auprès de l'école de transmissions de Rennes,
- Lieutenant-Colonel (T) Yann Le Balc'h, état-major du commandant suprême allié pour la transformation (SACT) à Norfolk,
- Lieutenant-Colonel (T) Sebastien Miller, officier de liaison britannique auprès de la DRHAT de Tours,
- Lieutenant-Colonel Marcel Cloutier, attaché de défense adjoint près l'ambassade du Canada à Paris,
- Lieutenant-Colonel (T) Jean-Yves Le Guillarme, état-major de force et d'entraînement (EMIA-FE) à Creil, ex-officier inséré Intelligence Fusion Centre à Molesworth,
- Capitaine de frégate Frédéric Galloy, ancien attaché naval à Moscou,
- Capitaine de frégate Pierre-François Ferri, chargé du domaine particulier de lutte contre les activités illicites à Alfan,
- Capitaine de frégate Philippe Naudet, commandant en second du sous-marin « Rubis » (équipage bleu), ancien officier d'échange sous-marinier à Faslane,
- Lieutenant-colonel (Air) Richard Zabot, cellule de coopération bilatérale, état-major de l'armée de l'air,
- Capitaine de frégate Philippe Estiez, direction de la sécurité civile,
- Commissaire en chef de 2^{ème} classe Thierry de la Burgade, officier de liaison auprès du Joint Interagency Task Force-South (JIATF-S) à Key West (Etats-Unis),
- Médecin en chef Nicolas Granger-Veyron, officier de liaison du service de santé des armées aux Etats-Unis,
- Médecin en chef Jean-Marc Cuvillier, chef du service de santé des forces sous-marines et de la force océanique stratégique,
- Commissaire lieutenant-colonel Christophe Dubois, Conseiller militaire adjoint à la Mission permanente de la France auprès des Nations unies à New-York,
- Capitaine de frégate Jean-Marc Le Quilliec, N5 coordination officer and operational analyst Allied Maritime Command HQ Northwood,

- Capitaine de frégate ® Gérard Maléjac, CMA-CGM,
- Lieutenant-colonel Jérôme Tatin, bureau emploi/section politique - activités nationales multinationales interarmées à l'état-major de l'armée de terre,
- Lieutenant-Commander Graham Lowatt, contrôleur de chasse, stagiaire à l'Advanced Command and Staff Course au Joint Services Command and Staff College à Shirvenham,
- Capitaine de corvette François Hervy, chef de la division opérations du centre de formation et d'interprétation interarmées de l'imagerie (CF3I) à Creil, ancien officier inséré IFC (Intelligence Fusion Centre) RAF Molesworth,
- Commandant (Air) Frédéric Molle, établissement géographique interarmées de Creil,
- Chef de bataillon Christian Chauvier, noyau permanent amphibie Alfa Toulon (ancien officier d'échange à Plymouth au HQ 3 Commando Brigade des Royal Marines),
- Chef de bataillon Pierre-Arnaud Borrelly, renfort CSEM à la représentation militaire française à l'UE,
- Capitaine de corvette Jérôme Caput, commandant adjoint navire, chef de service machine sur la frégate de défense aérienne Chevalier Paul (ancien officier d'échange « équipe de programme PA2 » à Bristol) ;
- Capitaine de corvette Christophe Le Coz, officier d'échange COMUKMARFOR (Maritime Battle Staff HQ) à Portsmouth,
- Capitaine de corvette Cyril Stylianidis, chef de la section NCAGS (Naval Cooperation and Guidance for Shipping) de la division N3 de l'état major de composante maritime de Naples (HQ MC Naples) et ancien officier au NATO JEWCS (Joint Electronic Warfare Core Staff) RNAS Yeovilton,
- Capitaine de corvette Alban Simon, Etat-major de la Marine, Bureau EMPLOI, en charge des domaines Géographie, Hydrographie, Océanographie et Météorologie,
- Capitaine de corvette Ronan Sevette, officier d'échange, instructeur au Britannia Royal Naval College (BRNC) de Dartmouth,
- Ingénieur principal de l'armement Jamel Rouahi, ingénieur d'échange au Combat Air Safety & Environment de Bristol,
- Lieutenant Commander Richard Eedle, officier d'échange sous-marinier de la Royal Navy auprès de l'escadrille des sous-marins nucléaires d'attaque à Toulon,
- Lieutenant Commander Alex Banham, officier d'échange britannique au Service de soutien de la flotte à Paris,
- Capitaine de corvette Thomas Sécher, commandant le bâtiment hydrographique La Pérouse,
- Capitaine de corvette Jean-François Mangin, officier d'échange sous-marinier ST 17 FOST (SM) à Faslane,
- Capitaine de corvette Charles-Eric Canonne, officier d'échange à COMUKAMPHIBFOR à Portsmouth,
- Ingénieur en chef des études et techniques de l'armement Christophe Feys, ingénieur d'échange armements terrestres à Bristol,
- Lieutenant-Commander Martin Craven, officier d'échange pilote d'hélicoptère à la flottille 36F de Hyères,
- Chef de bataillon Cédric Crespin, chef d'équipe imagerie IFC (Intelligence Fusion Centre) RAF Molesworth,
- Major Ben Howell (officier de la Royal Artillery), QG de l'Allied Rapid Reaction Corps (ARRC) (G35) à Gloucester,
- Lieutenant Commander David Spinks, officier d'échange britannique au bureau « politique des ressources humaines » à l'état-major de la marine à Paris,
- Ingénieur Principal des Etudes et Techniques d'Armement Thierry Sanchez, attaché d'armement adjoint près l'ambassade de France à Londres,
- Ingénieur principal des études et techniques d'armement Gaël Denis, architecte avions Falcone à la DGA, ancien attaché d'armement adjoint près l'ambassade de France à Londres,
- Ingénieur principal des études et techniques d'armement Fred Huchet, architecte naval pour les sous-marins en service, spécialiste de la certification et de la sécurité plongée MoD Abbey Wood à Bristol,
- Ingénieur en chef des études et techniques de l'armement Christophe Feys, ingénieur d'échange (Medium Armoured Tracks Team) à Bristol,
- Ingénieur des études et techniques de l'armement Christian Salvaterra, ingénieur hydrographe - Service Hydrographique et Océanographique de la Marine (SHOM),
- Ingénieur Principal des Etudes et Techniques d'Armement Sylvain Leconte, officier d'échange à la Defence Procurement Agency à Bristol,
- Commandant (Air) Dominique Calligaris, officier de liaison auprès du HQ Air Command de la RAF,
- Capitaine de corvette Jérôme Chardon, attaché naval à Pékin,
- Ingénieur en chef des études et techniques de l'armement Francis Mathiot, attaché d'armement adjoint à Washington,
- Lieutenant (RN) Tom Leonard, officier instructeur britannique à l'Ecole navale de Lanvéoc-Poulmic (leadership staff),
- Lieutenant de vaisseau Mathieu Chauby, officier d'échange « Defence Equipment & Support » à Bristol
- Lieutenant de vaisseau François Menudier, ancien officier d'échange guerre des mines au Royaume-Uni,

- Lieutenant de vaisseau Thomas Vuong, officier d'échange instructeur, Department of Seamanship and Navigation, U.S. Naval Academy à Annapolis (Etats-Unis),
- Officier principal du corps technique et administratif de l'armement Bruno Mermet, attaché d'armement adjoint près l'ambassade de France à Rome,
- Flight Lieutenant Mark Spector, officier d'échange britannique à l'EMAA/ Bureau.Soutien,
- Lieutenant de vaisseau Nicolas Lesbats, officier d'échange contrôleur de chasse sur HMS Diamond puis HMS Liverpool,
- Lieutenant de vaisseau Fabrice Godot, deployment officer au JEWCS (Joint Electronic Warfare Core Staff) à Yeovilton,
- Lieutenant de vaisseau Bruno Lefeuvre, Cellule Sécurité de la Marine Nationale,
- Lieutenant de vaisseau Antoine Guermonprez, école des systèmes de combat et armements navals au CIN Saint-Mandrier,
- Lieutenant (RN) Christopher Newman, BRNC Dartmouth,
- Capitaine (Air) Pierre Agostini, commandant en second du Centre de langue aéronautique spécialisé, base aérienne 705 de Tours,
- Capitaine (Air) Sébastien Flageollet, officier d'échange, navigateur sur Tornado, II (AC) Squadron, base aérienne RAF Marham,
- Capitaine Pascal Mac, officier stagiaire à la Représentation militaire française auprès de l'OTAN à Bruxelles,
- Commissaire de 1^{ère} classe Bruno Caron, adjoint au chef du détachement de liaison du service des essences des armées auprès de l'état-major de la marine à Paris,
- Commissaire de 1^{ère} classe Thomas Pailloux, adjoint au chef du bureau Action de l'Etat en Mer à l'état-major de la marine,
- Enseigne de vaisseau de 1^{ère} classe Marie Le Van Cau, commandant en second du bâtiment hydrographique La Pérouse,
- Lieutenant (Air) Charles-Bernard Noin, officier relations extérieures, Commandement interarmées de l'espace,
- Mme Susan.Wedgwood, ancienne traductrice à l'ambassade de France à Londres,
- M. Tom Jensen, service de traduction de l'ambassade de France à Londres,
- M. Martin Wolf, service de traduction de l'ambassade de France à Londres,
- Mme Fiona Simoneau-Byrne, responsable du Département des Langues Vivantes à l'Ecole Navale,
- M. Allan W. Wilcox, Cadre Air France retraité (instructeur PNC en division de vol),
- M. Wayne Seal, consultant en guerre électronique au JEWCS (Joint Electronic Warfare Core Staff) à Yeovilton,
- M. David Myatt, consul honoraire de Jersey,
- M. Jérôme Mainguet, ingénieur en informatique, société américaine Zenprise,
- M. Jean-Edmond Beck, directeur du groupe France Machines Outils,
- Mme Annie Burnside, consule honoraire de Bristol, ancien professeur à l'université de Bristol,
- M. Bruno Morel, distribution manager Volvo Europe,
- Mlle Morgane Tersiguel, stagiaire du poste militaire de la représentation permanente de la France à l'OSCE,
- Mme Bernardo Carolyn, professeur certifiée de l'Education nationale, Centre de langue aéronautique spécialisé, base aérienne 705 de Tours,
- M. Clément Vigniel, professeur certifié de l'Education nationale, Centre de langue aéronautique spécialisé, base aérienne 705 de Tours,
- Mr Aquilino Diaz, IFC GEOINT Branch Chief, US DIA,
- Mr Marcus Springler, IFC Senior Target Analyst,
- Mlle Virginie Bernadel, école Sciences Po Paris, stagiaire à la mission militaire de l'ambassade de France à Londres,
- Mme Noëlle Nuez, assistante de l'attaché de défense près l'ambassade de France à Londres,
- M. Edouard Courpied, chargé de mission à la division Organisations internationales de l'EMA,
- Mlle Priscilla Hachem, assistante au magistrat de liaison, Ambassade de France à Londres,
- M. Jérôme Saincantin, traducteur d'anglais, société Cinebook,
- WO1 James Smith, IFC GEO Team Lead, the Royal Corps of Engineers,
- Premier maître transmetteur Jean-Jacques Gonty, technician infosystems administration COM MAR Northwood,
- Adjudant Laurent Ségni, instructeur au Centre de langue aéronautique spécialisé, base aérienne 705 de Tours,
- Sergent-chef Pascal Proust, instructeur au Centre de langue aéronautique spécialisé, base aérienne 705 de Tours,
- Second maître Sylvain Cabot, documentaliste sur la base aérienne de Creil.

Enfin je tiens à remercier la centaine d'officiers et civils français, britanniques et américains, notamment des ambassades du Royaume-Uni et des Etats-Unis à Paris, qui avaient participé en 1998 à l'élaboration du « lexique thématique interarmées français-anglais/américain », qui est à l'origine du présent ouvrage.

BIBLIOGRAPHIE - BIBLIOGRAPHY

- Livre Blanc sur la Défense et la Sécurité nationale / The French White Paper on Defence and National Security, préfacé par Nicolas Sarkozy, Président de la République, éditions Odile Jacob/la documentation Française (2008),
- Livre Bleu : stratégie nationale pour la mer et les océans / Blue Book: a national strategy for the sea and oceans, préfacé par François Fillon, Premier ministre (2009),
- Securing Britain in an Age of Uncertainty: The Strategic Defence and Security Review, forewords by David Cameron, Premier Minister, and Nick Clegg, Deputy Prime Minister (2010),
- Glossaire OTAN de termes et définitions (anglais et français) / NATO Glossary of terms and definitions (English and French), AAP-6, OTAN sans classification (2010),
- Glossaire des abréviations utilisées dans les documents OTAN / Glossary of abbreviations used in NATO documents, AAP-15 (E), NATO unclassified (2010),
- NATO glossary of chemical, biological, radiological and nuclear terms and definitions English and French, AAP-21 (B) (2006),
- Dictionnaire du pétrole et autres sources d'énergie (anglais-français et français-anglais) / Comprehensive dictionary of petroleum and other energy sources par Magdeleine Moureau et Gérard Brace (2008),
- Dictionnaire des Forces Terrestres français/anglais / Dictionary of Land Forces de Philippe Rostaing (la Maison du Dictionnaire) (2005),
- Dictionnaire aéronautique anglais/français / dictionary of aeronautics de Pierre Boi (la Maison du Dictionnaire) (2005)
- Air Reconnaissance Intelligence Reporting Nomenclature, ATP-26 (A), NATO-unclassified publication (1989),
- Communication instructions operating signals, ACP 131 (D), unclassified Allied Communication Publication (1986),
- Statement on the Defence Estimates "Stable Forces in a Strong Britain", London (1995),
- The Ministry of Defence, London (1993),
- Livre blanc 1994 sur la sécurité de la République fédérale d'Allemagne et la situation et l'avenir de la Bundeswehr, Ministère fédéral de la Défense,
- Interoperability training, instruction pour l'interopérabilité pour les capitaines et chefs de section appelés à faire des manoeuvres interalliées, par colonel (ER) G. Bedos, Ecole interarmées du renseignement et des études linguistiques (EIREL) à Strasbourg (1994),
- Dictionnaire aéronautique multilingue de Bernardino Lattanzi (1991),
- Dictionnaire de l'aéronautique et de l'espace français-anglais/Dictionary of aeronautics & space technology French-English, par Henri Goursau, éditions Goursau, Saint-Orens-de-Gameville,
- Dictionnaire de spatologie (sciences et techniques spatiales) - lexique multilingue du CNES (1997),
- Manuel de l'OTAN - Direction information et publication Bruxelles (1995),
- Harrap's Shorter - Dictionnaire anglais-français/français-anglais (2000),
- Robert & Collins, dictionnaire français-anglais/anglais-français, Dictionnaires Le Robert, Paris (1989),
- Harrap's Visual, dictionnaire anglais/américain/français, éditions Harrap London et Paris (1987),
- What's what, encyclopédie visuelle bilingue anglais-français, éditions Mengès/RTL (1987),
- Words, classes préparatoires H.E.C., par Florent Gusdorf, éditions Marketing, Paris (1992),
- Words Techniques, dictionnaire thématique anglais (industrie - technologies - ingénierie), par Florent Gusdorf, éditions Marketing, Paris (1992),
- Words Communications, dictionnaire thématique anglais (publicité - communication - tourisme - services), par Florent Gusdorf, éditions Marketing, Paris (1992),
- English in the news, par Eloi Le Divenach, éditions Belin, Paris (1986),
- English in the mail, par Peter Strutt, éditions Belin, Paris (1987),

- The art of letter-writing, par l'adjudant-chef Mac Donald, division des langues section d'études anglaises, Ecole interarmées du renseignement et des études linguistiques (EIREL) à Strasbourg,
- L'anglais économique & commercial, par Michel Marcheteau, Jean-Pierre Berchman et Michel Savio, éditions Presses Pocket, Paris (1979),
- Guide de conversation et lexique pour le voyage (anglais), éditions Berlitz (1993),
- Guide de conversation et lexique pour le voyage (américain), éditions Berlitz (1993),
- Glossaire anglais-français des abréviations navales, Marine Nationale (1990),
- Glossaire français-anglais/anglais-français de la terminologie tactique de la Marine, Marine Nationale (1988),
- Glossaire des termes de manoeuvre à l'usage des bâtiments bilingue français-anglais, Marine Nationale (1983),
- Dictionnaire anglais-français de termes de marine/English-French dictionary of naval terminology, par Ronald E. Ratcliff, lieutenant commander (U.S. Navy), Editions Lavoisier, Paris (1983),
- Dictionnaire maritime thématique anglais et français, par André Bruno et Claude Mouilleron-Bécar, Masson, Paris (1991),
- "De la quille à la pomme du mât" - Dictionnaire de Marine français-anglais-allemand-espagnol-italien de Paasch, Bataille et Brunet (1936),
- Dictionnaire de la Marine à voiles (1848), par Bonnefoux et Paris, réédité aux éditions de la Fontaine au Roi, Paris (1987),
- Vocabulaire normalisé de la navigation maritime, Organisation maritime internationale, OMI Londres (1985),
- Vocabulaire maritime, par Bernard Rosselot, Editions du Pen-Duick - Editions Ouest-France.

Principaux sites officiels consultés :

- www.europa.eu (Union européenne)
- www.nato.int (OTAN)
- www.un.org (Nations Unies)
- www.number10.gov.uk (UK Prime Minister)
- www.direct.gov.uk (UK government)
- www.mod.uk (Ministry of Defence)
- www.army.mod.uk (British Army)
- www.raf.mod.uk (Royal Air Force)
- www.royalnavy.mod.uk (Royal Navy)
- www.elysee.fr (Présidence de la République)
- www.gouvernement.fr/premier-ministre (Premier ministre)
- www.sgdsn.gouv.fr (Secrétariat général de la défense nationale)
- www.defense.gouv.fr (ministère de la défense)
- www.defense.gouv.fr/terre (armée de terre)
- www.defense.gouv.fr/air (armée de l'air)
- www.defense.gouv.fr/marine (marine nationale)
- www.sgmer.gouv.fr (Secrétariat général de la mer)
- www.whitehouse.gov (White House)
- www.usa.gov (US government)
- www.defense.gov (Department of Defense)
- www.army.mil (US Army)
- www.af.mil (US Air Force)
- www.navy.mil (US Navy)
- www.forces.gc.ca (National Defence and Canadian Forces)

INDICATIONS POUR L'USAGE DU LEXIQUE

Le genre des noms français précédés
d'un article élide est précisé ainsi :
(m) ou (f)

ABBREVIATIONS :

GB = mot anglais
US = mot américain
CAN = mot canadien
qn = quelqu'un
qc = quelque chose
sb = somebody
sth = something
pl. = pluriel
fam. = familier

INDICATIONS FOR THE USE OF THE DICTIONARY

The gender of French nouns preceded
by an elided article are specified as
follows: (m) or (f)

ABBREVIATIONS :

GB = English word
US = American word
CAN = Canadian word
qn = quelqu'un
qc = quelque chose
sb = somebody
sth = something
pl. = plural
fam. = familiar

TABLE DES MATIERES

CONTENTS

I L'ETAT ET LES RELATIONS INTERNATIONALES STATE AND INTERNATIONAL RELATIONS

1 - L'ORGANISATION DE L'ETAT

- 1. LE SYSTEME POLITIQUE
- 2. LE PARLEMENT
- 3. LES PARTIS POLITIQUES
- 4. LES ELECTIONS
- 5. LE POUVOIR JUDICIAIRE
- 6. LE POUVOIR EXECUTIF
 - 6.1 le chef de l'Etat
 - 6.2 le gouvernement
- 7. LE BUDGET
 - 7.1 la politique budgétaire
 - 7.2 les dépenses
 - 7.3 le financement

ORGANISATION OF THE STATE

- POLITICAL SYSTEM 1
- PARLIAMENT 1
- POLITICAL PARTIES 2
- ELECTIONS 2
- JUDICIARY POWER 3
- EXECUTIVE POWER 3
 - head of State 3
 - government 3
- BUDGET 4
 - fiscal policy 4
 - expenditure 4
 - financing 5

2 – LES POUVOIRS PUBLICS

- 1. L'ADMINISTRATION
 - 1.1 le personnel
 - 1.2 l'organisation administrative
 - 1.3 les tâches administratives
 - 1.3.1 généralités
 - 1.3.1 termes juridiques
 - 1.4 l'administration locale
 - 1.5 la sécurité sociale et les services sociaux
 - 1.6 les pièces administratives
 - 1.7 les renseignements sur la personne
- 2. LA SECURITE INTERIEURE
 - 2.1 la police et la Gendarmerie
 - 2.2 le personnel
 - 2.3 les opérations policières
 - 2.4 la lutte anti-terroriste
 - 2.4.1 généralités
 - 2.4.2 les niveaux de menace terroriste
 - 2.4.2.1 le plan Vigipirate (France)
 - 2.4.2.2 les niveaux de menace au Royaume-Uni
 - 2.4.2.3 le système d'alerte de la sécurité intérieure (US)
 - 2.5 la protection des infrastructures critiques
 - 2.5.1 les infrastructures critiques
 - 2.5.2 les plans de protection des infrastructures
 - 2.6 la lutte contre la drogue
 - 2.7 le contrôle de l'immigration
 - 2.8 la surveillance des frontières
- 3. LES DOUANES
- 4. LA PROTECTION CIVILE
 - 4.1 généralités
 - 4.2 le personnel
 - 4.3 les systèmes d'alerte
 - 4.4 la prévention et la lutte contre les incendies
 - 4.4.1 les moyens de lutte contre les incendies
 - 4.4.1.1 généralités
 - 4.4.1.2 les engins de lutte contre l'incendie
 - 4.4.1.3 l'alimentation en eau
 - 4.4.1.4 les tuyaux à incendie
 - 4.4.1.5 les agents d'extinction
 - 4.4.1.6 les extincteurs

PUBLIC AUTHORITIES

- CIVIL SERVICE 5
 - personnel 5
 - administrative system 5
 - administrative tasks 5
 - generalities 5
 - legal terms 6
 - local administration 6
 - social security and social services 6
 - administrative documents 7
 - personal information 7
- HOME AFFAIRS 7
 - police and Gendarmerie 7
 - personnel 8
 - police operations 8
 - fight against terrorism 8
 - generalities 8
 - terror threat levels 9
 - Vigipirate plan (France) 9
 - UK threat levels 9
 - Homeland Security Advisory System (US) 9
 - critical infrastructure protection 9
 - critical infrastructures 9
 - infrastructure protection plans 10
 - fight against drugs 10
 - immigration control 10
 - border control 10
- CUSTOMS 11
- CIVIL PROTECTION 11
 - generalities 11
 - personnel 11
 - warning systems 12
 - fire prevention and fire fighting 12
 - means of fire fighting 12
 - generalities 12
 - fire-fighting vehicles 12
 - water supply 12
 - fire hoses 12
 - extinguishing agents 12
 - extinguishers 12

4.4.2 les feux	<i>fires</i>	13
4.4.3 l'extinction	<i>extinguishing</i>	13
4.4.4 la protection contre l'incendie	<i>fire protection</i>	13
4.5 les catastrophes	<i>disasters</i>	13
4.6 la réponse aux catastrophes	<i>disaster response</i>	14

3 - LES RELATIONS INTERNATIONALES

1. LA GEOPOLITIQUE
1.1 généralités
1.2 la géostratégie
1.3 l'Europe
1.4 l'Afrique
1.5 l'Asie
1.6 l'Amérique
1.7 l'Océanie
2. L'ECONOMIE MONDIALE
3. L'IMMIGRATION
4. LA DIPLOMATIE
5. LES RENCONTRES AU SOMMET
6. LES DISCUSSIONS DIPLOMATIQUES
7. L'ACCORD DIPLOMATIQUE
8. LA PAIX
9. LES IDEOLOGIES
10. L'ECOLOGIE
11. LE TRAFIC DE LA DROGUE
12. LE TERRORISME
13. LES TENSIONS
14. LA REVOLTE
15. LES PRESSIONS INTERNATIONALES
16. L'AIDE HUMANITAIRE
17. LES DEPLACEMENTS DE POPULATIONS
18. LE RAPPORT DES FORCES
18.1 généralités
18.2 la course aux armements
18.3 désarmement et réduction militaire
18.3.1 généralités
18.3.2 conférences et traités
18.3.3 la vérification
19. LES ALLIANCES
19.1 généralités
19.2 la coopération militaire
19.3 les forces interalliées
19.4 l'OTAN
19.4.1 généralités
19.4.2 les commandants de l'OTAN
19.4.3 les forces de l'OTAN
19.4.4 les bureaux de l'OTAN
19.4.5 les publications de l'OTAN
20. LES ORGANISATIONS REGIONALES ET INTERNATIONALES
20.1 généralités
20.2 les Nations Unies
20.3 l'Union européenne
20.3.1 généralités
20.3.2 les institutions et organes européens
20.3.3 l'action extérieure
20.3.4 l'Europe de la Défense

INTERNATIONAL RELATIONS

GEOPOLITICS.....	15
generalities	15
geostrategy	15
Europe	15
Africa	16
Asia	16
America	17
Oceania.....	17
WORLD ECONOMY.....	17
IMMIGRATION.....	17
DIPLOMACY.....	18
SUMMIT MEETINGS	18
DIPLOMATIC TALKS	19
DIPLOMATIC AGREEMENT	19
PEACE.....	20
IDEOLOGIES.....	20
ECOLOGY	20
DRUG TRAFFICKING.....	21
TERRORISM.....	21
TENSIONS	21
UPRISING.....	22
INTERNATIONAL PRESSURES	22
HUMANITARIAN AID.....	22
POPULATION DISPLACEMENTS	22
BALANCE OF POWER.....	22
generalities	22
arms race	23
disarmament and military downsizing	23
generalities	23
conferences and treaties.....	23
verification	23
ALLIANCES	24
generalities	24
military cooperation	24
combined forces	24
NATO.....	24
generalities	24
NATO commanders	25
NATO forces.....	25
NATO agencies.....	25
NATO publications.....	25
REGIONAL AND INTERNATIONAL	26
ORGANISATIONS	26
generalities	26
United Nations	26
European Union	26
generalities	26
European institutions and bodies.....	26
external action.....	26
European Defence.....	27

4 - LES INSTITUTIONS POLITIQUES ET MILITAIRES DES GRANDES ET MOYENNES PUISSANCES

1. LES ETATS-UNIS D'AMERIQUE
1.1 les institutions politiques des Etats-Unis
1.2 l'organisation de la défense des Etats-Unis
1.2.1 généralités
1.2.2 les commandements unifiés
1.2.3 l'armée de terre des Etats-Unis
1.2.4 l'armée de l'air des Etats-Unis
1.2.5 la marine des Etats-Unis
1.2.6 le corps des Marines
2. LE CANADA
2.1 les institutions politiques du Canada
2.2 l'organisation de la défense du Canada
3. LE ROYAUME-UNI
3.1 les institutions politiques du Royaume-Uni
3.2 l'organisation de la défense du Royaume-Uni
3.2.1 généralités
3.2.2 l'armée de terre britannique
3.2.3 l'armée de l'air britannique
3.2.4 la marine britannique
4. LA FRANCE
4.1 les institutions politiques françaises
4.2 l'organisation de la défense française
4.2.1 généralités
4.2.2 l'armée de terre
4.2.3 l'armée de l'air
4.2.4 la marine nationale
5. L'ALLEMAGNE
5.1 les institutions politiques allemandes
5.2 l'organisation de la défense allemande
6. L'ESPAGNE
6.1 les institutions politiques espagnoles
6.2 l'organisation de la défense espagnole
7. L'ITALIE
7.1 les institutions politiques italiennes
7.2 l'organisation de la défense italienne
8. LA RUSSIE
8.1 les institutions politiques russes
8.2 l'organisation de la défense russe
9. LA CHINE
9.1 les institutions politiques chinoises
9.2 l'organisation de la défense chinoise

POLITICAL AND MILITARY INSTITUTIONS OF THE GREAT AND MIDDLE POWERS

UNITED STATES OF AMERICA.....	28
US political institutions.....	28
US defence organisation.....	28
generalities.....	28
Unified Combatant Commands	28
US Army.....	28
US Air Force	28
US Navy.....	29
US Marine Corps	29
CANADA	29
Canadian political institutions	29
Canadian defence organisation.....	29
UNITED KINGDOM	30
UK political institutions	30
UK defence organisation	30
generalities.....	30
British Army	30
Royal Air Force.....	31
Royal Navy	31
FRANCE.....	31
French political institutions.....	31
French defence organisation.....	31
generalities.....	31
French Army.....	32
French Air Force.....	32
French Navy.....	32
GERMANY	32
German political institutions	32
German defence organisation.....	33
SPAIN.....	33
Spanish political institutions	33
Spanish defence organisation	33
ITALY	33
Italian political institutions.....	33
Italian defence organisation	33
RUSSIA	34
Russian political institutions	34
Russian defence organisation	34
CHINA.....	34
Chinese political institutions	34
Chinese defence organisation.....	34

II LA DEFENSE

DEFENCE

5 - DEFENSE ET PLANIFICATION

1. LA POLITIQUE DE DEFENSE
2. LA SECURITE NATIONALE
3. LES MENACES
4. LA DISSUASION
5. L'ORGANISATION DE LA DEFENSE
5.1 généralités
5.2 la restructuration de l'appareil de défense
5.3 les autorités militaires
5.4 l'organisation opérationnelle
5.4.1 le niveau stratégique
5.4.2 le niveau opératif

DEFENCE AND PLANNING

DEFENCE POLICY	35
NATIONAL SECURITY	35
THREATS	36
DETERRENCE	36
DEFENCE ORGANISATION	36
generalities	36
restructuring the defence system	37
military authorities	37
task organisation.....	38
strategic level	38
operational level.....	38

5.5 les centres de commandement	command centres.....	38
5.6 les systèmes de commandement	command systems	38
5.6.1 généralités	<i>generalities</i>	38
5.6.2 la gestion de l'information	<i>information management</i>	39
5.7 les types de forces	types of forces	39
5.8 les forces interarmées	joint forces.....	39
6. LA PLANIFICATION OPERATIONNELLE	OPERATIONAL PLANNING	40
6.1 la situation	situation.....	40
6.2 les plans	plans	40
7. LE THEATRE DES OPERATIONS	THEATRE OF OPERATIONS	41
8. L'ALERTE	ALERT	41
9. LES OPERATIONS	OPERATIONS.....	42
9.1 généralités	generalities	42
9.2 les types d'opérations	types of operations	42
9.3 les opérations spéciales et les commandos	special operations and commandos	43
9.4 les opérations d'information	information operations	43
10. LA GUERRE	WAR.....	43
10.1 généralités	generalities	43
10.2 les types de guerres	types of wars	44
10.3 le combat	combat.....	44
10.4 le dénouement de la guerre	outcome of war.....	44
10.5 les effets de la guerre	effects of war.....	45
10.5.1 généralités	<i>generalities</i>	45
10.5.2 les victimes	<i>casualties</i>	45
11. EXERCICES ET MANOEUVRES	EXERCISES AND MANOEUVERS	45
11.1 généralités	generalities	45
11.2 les types d'exercices	types of exercises	46
6 - LE RENSEIGNEMENT	INTELLIGENCE	
1. GENERALITES	GENERALITIES	46
2. LES ORGANISMES DU RENSEIGNEMENT	INTELLIGENCE AGENCIES	46
3. LES DOMAINES DU RENSEIGNEMENT	INTELLIGENCE FIELDS	47
4. LA RECHERCHE DU RENSEIGNEMENT	INTELLIGENCE COLLECTION.....	47
5. L'EVALUATION DU RENSEIGNEMENT	INTELLIGENCE EVALUATION.....	47
6. L'EXPLOITATION DU RENSEIGNEMENT	INTELLIGENCE EXPLOITATION.....	47
7. L'ACTION SECRETE	COVERT ACTION	48
7.1 l'espionnage	espionage.....	48
7.2 le contre-espionnage	counterespionage.....	48
8. LE CIBLAGE	TARGETING.....	48
7 - LA SECURITE DE L'INFORMATION	INFORMATION SECURITY	
1. GENERALITES	GENERALITIES	49
2. LA PROTECTION DES DONNEES	DATA SECURITY	49
3. L'HABILITATION DE SECURITE	SECURITY CLEARANCE.....	49
4. LA SECURITE DES COMMUNICATIONS	COMMUNICATIONS SECURITY	50
4.1 généralités	generalities	50
4.2 la cryptologie	cryptology	50
5. LA LUTTE INFORMATIQUE DEFENSIVE	CYBER DEFENCE	50
5.1 généralités	generalities	50
5.2 les attaques informatiques	cyber attacks.....	50
5.3 le piratage informatique	computer piracy.....	50
5.4 la sécurité informatique	computer security	50
8 - LE COMMANDEMENT	COMMAND	
1. GENERALITES	GENERALITIES	51
2. LA HIERARCHIE	CHAIN OF COMMAND	51
3. L'AUTORITE	AUTHORITY	51
4. L'EXERCICE DU COMMANDEMENT	EXERCISE OF COMMAND	51
4.1 généralités	generalities	51
4.2 les missions	missions.....	52

4.3 les ordres et l'exécution	orders and implementation	52
4.4 la méthode d'élaboration des ordres	troop-leading procedure	52
4.5 la méthode de raisonnement tactique	tactical decision-making process.....	52
4.6 les rapports	reports.....	53

orders and implementation	52
troop-leading procedure	52
tactical decision-making process.....	52
reports.....	53

9 - LES GRADES

1. L'ARMEE DE TERRE	
1.1 les officiers	
1.2 les sous-officiers	
1.3 les hommes de troupe	
2. L'ARMEE DE L'AIR	
2.1 les officiers	
2.2 les sous-officiers	
2.3 les hommes de troupe	
3. LA MARINE	
3.1 les officiers	
3.2 les officiers mariniers	
3.3 l'équipage	

RANKS

ARMY	53
officers	53
non-commissioned officers	53
rank and file	53
AIR FORCE.....	53
officers	54
non-commissioned officers	54
rank and file	54
NAVY.....	54
officers	54
petty officers	54
crew.....	54

10 - LA GESTION DU PERSONNEL

1. GENERALITES	
2. LES CATEGORIES DE PERSONNEL	
3. LES EFFECTIFS	
4. L'AFFECTATION	
5. STATUT ET FONCTIONS	
6. L'ENGAGEMENT	
7. L'AVANCEMENT	
8. LA NOTATION	
9. LES CONGES	
10. QUITTER LE SERVICE	
11. LE SERVICE MILITAIRE	
12. SOLDE ET ALLOCATIONS	
13. LES CHARGES FAMILIALES	

PERSONNEL MANAGEMENT

GENERALITIES	55
CATEGORIES OF PERSONNEL.....	55
STRENGTH.....	56
ASSIGNMENT.....	56
STATUS AND DUTIES.....	56
ENLISTMENT	56
PROMOTION.....	57
APPRAISAL	57
LEAVE	58
LEAVING THE SERVICE	58
MILITARY SERVICE	59
PAY AND ALLOWANCES	59
FAMILY EXPENSES	59

11 - L'UNITE MILITAIRE

1. LE PERSONNEL	
2. LA CASERNE	
3. LE LOGEMENT ET LE MESS	
4. LES INSTALLATIONS DE LA CASERNE	
5. LE CONTROLE DES ACCES	
6. LE SERVICE INTERIEUR	
7. UNE JOURNEE A LA CASERNE	

MILITARY UNIT

PERSONNEL	60
BARRACKS	60
ACCOMMODATION AND MESS	60
BARRACKS FACILITIES.....	60
ENTRY CONTROL	60
BARRACKS DUTY	61
A DAY AT THE BARRACKS	61

12 - LA LOGISTIQUE

1. GENERALITES	
2. L'ORGANISATION DU SOUTIEN LOGISTIQUE	
3. LES INSTALLATIONS LOGISTIQUES	
4. LES CATEGORIES DE BIENS	
5. LES STOCKS	
6. LA GESTION DES STOCKS	
7. L'APPROVISIONNEMENT	
8. LE CONDITIONNEMENT	
9. L'EXPEDITION	
10. LA LIVRAISON	
11. LE MOBILIER	
12. LE COUCHAGE	
13. L'EQUIPEMENT DE CAMPAGNE	
14. L'HABILLEMENT	
14.1 généralités	
14.2 la tenue	

LOGISTICS

GENERALITIES	62
SUPPORT ORGANISATION.....	62
LOGISTIC FACILITIES	62
TYPES OF GOODS	62
STOCKS	63
INVENTORY CONTROL	63
SUPPLYING	63
PACKAGING.....	64
CONSIGNMENT	64
DELIVERY	64
FURNITURE.....	64
BEDDING	64
FIELD EQUIPMENT	64
CLOTHING	65
generalities	65
dress	65

14.3 les accessoires
15. LES VIVRES
16. LA COMPTABILITE

accessories..... 66
CATERING 66
ACCOUNTING 67

13 - LES TRANSPORTS

1. GENERALITES
2. LE TRANSPORT ROUTIER
 2.1 les véhicules
 2.2 l'itinéraire
 2.3 le réseau routier
 2.4 la signalisation routière
 2.5 la conduite
 2.6 les mouvements
3. LE FRET
4. LE CHARGEMENT
 4.1 généralités
 4.2 le matériel de chargement
 4.3 les conteneurs
5. L'AMARRAGE
6. LE DECHARGEMENT
7. LES INCOTERMS
8. LES DOCUMENTS COMMERCIAUX
9. LE TRANSPORT FLUVIAL
 9.1 généralités
 9.2 les péniches
 9.3 les écluses
10. LE TRANSPORT FERROVIAIRE
 10.1 généralités
 10.2 le matériel roulant
 10.3 les installations ferroviaires
11. LES CARBURANTS
 11.1 généralités
 11.2 les dépôts de carburant

TRANSPORT

GENERALITIES 67
ROAD TRANSPORT 67
 vehicles..... 67
 route 68
 road network 68
 road signs 68
 driving 68
 movements 69
FREIGHT 70
LOADING 70
 generalities 70
 cargo gear 70
 containers 70
FASTENING 71
UNLOADING 71
INCOTERMS 71
COMMERCIAL DOCUMENTS..... 71
RIVER TRANSPORT 71
 generalities 71
 barges 71
 locks 71
RAIL TRANSPORT 72
 generalities 72
 rolling stock..... 72
 railway installations 72
FUELS 72
 generalities 72
 fuel depots 72

III LES FORCES TERRESTRES

LAND FORCES

14 - L'ORGANISATION DE L'ARMEE DE TERRE

1. GENERALITES
2. LES ARMES ET LES SERVICES
3. LES GRANDES UNITES
4. LES PETITES ET MOYENNES UNITES
5. LA COMPAGNIE D'INFANTERIE

ARMY ORGANISATION

GENERALITIES 73
ARMS AND SERVICES 73
MAJOR UNITS 74
SMALL AND MEDIUM UNITS 74
INFANTRY COMPANY 75

15 - LES OPERATIONS TERRESTRES

1. LE DEPLOIEMENT DES FORCES
2. LES POSITIONS
3. LE CAMPEMENT
4. LE DEPLACEMENT
 4.1 généralités
 4.2 les formations
 4.3 la marche
 4.4 le contact
 4.5 le repli
5. L'OFFENSIVE
6. L'EMBUSCADE
7. LA DEFENSIVE
8. LA SURETE
 8.1 généralités

LAND OPERATIONS

DEPLOYMENT OF FORCES 75
POSITIONS 75
CAMP 76
MOVEMENT 76
 generalities 76
 formations 76
 march..... 76
 contact 77
 withdrawal..... 77
OFFENSIVE 77
AMBUSH 78
DEFENCE 78
SECURITY 78
 generalities 78

8.2 la reconnaissance
8.3 les feintes
9. LA GUERRILLA
10. LE COMBAT URBAIN

reconnaissance.....	79
feints.....	79
GUERRILLA.....	79
URBAN WARFARE.....	79

16 - LES ENGINES BLINDES

1. GENERALITES
2. LES CHARS
2.1 la caisse et la tourelle
2.2 les systèmes de combat
2.3 le train de roulement
2.4 le maniement de char

ARMOURED VEHICLES

GENERALITIES.....	80
TANKS.....	80
hull and turret.....	80
combat systems.....	80
running gear.....	80
tank handling.....	81

17 - LE GENIE

1. GENERALITES
2. LE MATERIEL DU GENIE
3. L'AMENAGEMENT DU TERRAIN
4. LES INFRASTRUCTURES
4.1 les bâtiments
4.2 la construction de la route
4.3 les ponts
4.3.1 les types de ponts
4.3.2 les structures du pont
4.3.3 les ponts flottants
4.3.4 les véhicules poseurs de pont
4.4 les matériaux de construction
4.5 l'hydraulique
5. LA GUERRE DES MINES TERRESTRE
5.1 les mines terrestres
5.2 le minage
5.3 le déminage
6. LA PYROTECHNIE
6.1 généralités
6.2 les fusées
6.3 les explosifs
6.4 les composants d'un explosif
6.5 la neutralisation

ENGINEERING

GENERALITIES.....	81
ENGINEER EQUIPMENT.....	81
PREPARING THE GROUND.....	82
INFRASTRUCTURES.....	82
buildings.....	82
road construction.....	82
bridges.....	83
types of bridges.....	83
bridge structures.....	83
floating bridges.....	83
bridge laying vehicles.....	83
building materials.....	83
hydraulics.....	83
LAND MINE WARFARE.....	84
landmines.....	84
mining.....	84
mine clearance.....	84
PYROTECHNICS.....	85
generalities.....	85
fuzes.....	85
explosives.....	85
components of an explosive.....	85
disposal.....	85

IV L'AVIATION

AVIATION

18 - LES FORCES AERIENNES

1. GENERALITES
2. LE PERSONNEL
3. LES AERONEFS
4. LES HELICOPTERES
5. LES DIRIGEABLES
6. L'AERONAUTIQUE NAVALE
6.1 généralités
6.2 les installations aviation
6.3 les opérations aéronavales

AIR FORCES

GENERALITIES.....	86
PERSONNEL.....	87
AIRCRAFT.....	87
HELICOPTERS.....	87
AIRSHIPS.....	88
NAVAL AVIATION.....	88
generalities.....	88
flight equipment installations.....	88
naval aviation operations.....	88

19 - LA CONSTRUCTION AERONAUTIQUE

1. GENERALITES
2. CONSTRUCTION ET PARTIES
2.1 généralités
2.2 le fuselage
2.3 la voilure
2.4 formes et types d'ailes
2.5 la queue

AIRCRAFT CONSTRUCTION

GENERALITIES.....	89
CONSTRUCTION AND PARTS.....	89
generalities.....	89
fuselage.....	89
wings.....	90
shapes and types of wings.....	90
tail.....	90

2.6 les roues
2.7 l'intérieur
3. LES MOTEURS D'AVIONS
3.1 généralités
3.2 la disposition des propulseurs
4. LES PARTIES DE L'HELICOPTERE
5. LES SERVITUDES DE BORD
5.1 la gestion du carburant
5.2 la production et la distribution électriques
5.3 la mise en pression et en température
5.4 les moyens de sécurité
6. L'AVIONIQUE
6.1 généralités
6.2 les commandes
6.3 les indicateurs
6.4 les instruments de bord
7. L'ARMEMENT AEROPORTE

wheels.....	90
interior.....	90
AIRCRAFT ENGINES.....	91
generalities	91
engine arrangements.....	91
HELICOPTER PARTS.....	91
UTILITY SYSTEMS.....	91
fuel management	91
production and distribution of electricity	92
pressurisation and warming up.....	92
safety devices	92
AVIONICS	92
generalities	92
controls.....	92
indicators.....	92
airborne instruments	93
AIRBORNE ARMAMENT.....	93

20 - DEFENSE ET OPERATIONS AERIENNES

1. LA DEFENSE AERIENNE
1.1 généralités
1.2 la détection aérienne
1.3 le contrôle aérien militaire
1.4 la chasse
1.5 les armes anti-aériennes
2. LES OPERATIONS AERIENNES
2.1 généralités
2.2 l'assaut-bombardement
2.3 l'appui aérien
2.4 la reconnaissance aérienne
2.5 le transport aérien
2.5.1 généralités
2.5.2 le transport logistique
2.5.3 les opérations aéroportées
3. LA RECHERCHE ET LE SAUVETAGE
3.1 la recherche
3.2 le sauvetage
3.3 les équipements de sauvetage et de survie

AIR DEFENCE AND AIR OPERATIONS

AIR DEFENCE	94
generalities	94
air detection	94
military air control	94
fighter aviation	94
anti-aircraft weapons	95
AIR OPERATIONS	95
generalities	95
air-to-ground attack	96
air support	96
air reconnaissance	96
air transport	97
generalities.....	97
logistic transport	97
airborne operations.....	97
SEARCH AND RESCUE.....	98
search	98
rescue	98
rescue and survival equipment	98

21 - L'AERONAUTIQUE

1. GENERALITES
2. AEROPORTS ET BASES AERIENNES
2.1 généralités
2.2 le personnel
2.3 l'aérogare des passagers
2.4 les installations au sol
2.5 les pistes
2.6 marquage et balisage
2.7 l'escale et les services au sol
3. LE CONTROLE AERIEN
4. VOL ET NAVIGATION
4.1 généralités
4.2 la circulation au sol
4.3 le décollage
4.4 la navigation aérienne
4.5 les manœuvres en vol
4.6 la formation de vol
4.7 le ravitaillement en vol
4.8 l'atterrissage
4.9 la formation
4.10 les conditions météorologiques

AERONAUTICS

GENERALITIES	99
AIRPORTS AND AIR BASES	99
generalities	99
personnel	99
passenger terminal.....	100
ground installations	100
runways	100
marking and lighting	100
stop-over and ground servicing	100
AIR CONTROL.....	101
FLIGHT AND NAVIGATION	101
generalities	101
taxying.....	102
take-off	102
air navigation.....	102
flight manoeuvres.....	103
flight formation	103
air refuelling	103
landing.....	103
training	104
weather conditions	104

22 - L'ORGANISATION DE LA MARINE

1. GENERALITES
2. LES FORCES NAVALES
3. LES TYPES DE BATIMENTS
 3.1 généralités
 3.2 les bâtiments de combat
 3.3 les bâtiments auxiliaires
 3.4 les embarcations
4. L'ORGANISATION A BORD
 4.1 le commandement
 4.2 les services
 4.3 le quart
 4.4 le personnel de quart
 4.5 les rôles et les postes
 4.6 les ordres
 4.7 la sécurité à bord
 4.7.1 généralités
 4.7.2 la lutte contre les voies d'eau

23 - LA CONSTRUCTION NAVALE

1. GENERALITES
2. LE PERSONNEL
3. LE CHANTIER
4. LES GRUES
5. LA MENUISERIE
6. LES PARTIES DU NAVIRE
 6.1 les parties principales
 6.2 la coque
 6.2.1 généralités
 6.2.2 l'étrave
 6.2.3 l'arrière
 6.2.4 le gouvernail
 6.3 membrure et bordé
 6.4 ponts et barrots
 6.5 panneaux et bastingage
 6.6 mâts et cheminées
 6.7 les cloisons
 6.8 les échelles
 6.9 les compartiments
 6.9.1 le compartiment des machines
 6.9.2 les emménagements
 6.9.3 autres compartiments
 6.10 l'armement d'un bâtiment de guerre
7. LE LANCEMENT
8. LES ESSAIS DU NAVIRE
9. LES CARACTERISTIQUES D'UN BATIMENT
 9.1 généralités
 9.2 les dimensions
 9.3 la jauge
 9.4 le tirant d'eau
 9.5 le comportement du bateau
10. ENTRETIEN ET REFONTE
11. LA MISE HORS SERVICE

NAVY ORGANISATION

GENERALITIES 105
NAVAL FORCES 105
TYPES OF SHIPS 105
 generalities 105
 combatant ships 106
 auxiliary ships 106
 boats 106
SHIP'S ORGANISATION 106
 command 106
 departments 107
 watches 107
 on watch personnel 107
 watch and station bills 108
 orders 108
 safety on board 108
 generalities 108
 flood fighting 108

SHIPBUILDING

GENERALITIES 109
PERSONNEL 109
BUILDING SITES 109
CRANES 109
CARPENTRY 109
SHIP PARTS 109
 main parts 109
 hull 110
 generalities 110
 stem 110
 stern 110
 rudder 111
 frame and plating 111
 decks and beams 111
 hatches and ship's rail 112
 masts and funnels 112
 bulkheads 112
 ladders 112
 compartments 112
 engine room 112
 living spaces 112
 other compartments 113
 warship equipment 113
LAUNCHING 113
SHIP'S TRIALS 113
CHARACTERISTICS OF A SHIP 113
 generalities 113
 dimensions 114
 tonnage 114
 draught 114
 ship's behaviour 114
MAINTENANCE AND OVERHAUL 114
DECOMMISSIONING 115

24 - LES SOUS-MARINS

1. GENERALITES
2. STRUCTURE ET EQUIPEMENTS
3. LA MANOEUVRE DES SOUS-MARINS
4. LES OPERATIONS SOUS-MARINES
5. LES ARMES SOUS-MARINES

25 - LES OPERATIONS NAVALES

1. LA SURVEILLANCE DES APPROCHES MARITIMES
 - 1.1 généralités
 - 1.2 la zone maritime
 - 1.3 le trafic maritime
 - 1.4 le contrôle de la navigation commerciale
 - 1.5 les opérations de sûreté maritime
2. LE THEATRE MARITIME DES OPERATIONS
3. L'ORGANISATION OPERATIONNELLE NAVALE
4. LES DOMAINES DE LUTTE
 - 4.1 généralités
 - 4.2 la lutte anti-navires
 - 4.3 la lutte anti-aérienne
 - 4.4 la lutte sous la mer
 - 4.5 l'appui-feu naval
 - 4.6 le domaine amphibie
 - 4.6.1 *les forces amphibies*
 - 4.6.2 *les bâtiments amphibies*
 - 4.6.3 *les opérations amphibies*
 - 4.7 la guerre des mines marines
 - 4.7.1 *les mines marines*
 - 4.7.2 *les bâtiments de guerre des mines*
 - 4.7.3 *le minage*
 - 4.7.4 *la chasse aux mines*
 - 4.7.5 *le dragage*
 - 4.8 la plongée
5. LES FORMATIONS
6. LES MANOEUVRES NAVALES

26 - MANOEUVRES ET NAVIGATION

1. LE PERSONNEL DU PONT
2. LES MANOEUVRES
 - 2.1 généralités
 - 2.2 l'accastillage de pont
 - 2.3 les cordages
 - 2.3.1 *généralités*
 - 2.3.2 *la manoeuvre des cordages*
 - 2.4 les noeuds
 - 2.5 les manoeuvres au port
 - 2.5.1 *généralités*
 - 2.5.2 *s'amarrer à un coffre*
 - 2.5.3 *s'amarrer à un quai*
 - 2.5.3.1 *généralités*
 - 2.5.3.2 *les amarres*
 - 2.5.3.3 *la manoeuvre des amarres*
 - 2.5.3.4 *l'appareillage*
 - 2.6 le mouillage
 - 2.6.1 *généralités*
 - 2.6.2 *les appareils de mouillage*
 - 2.6.3 *les types d'ancres*
 - 2.6.4 *la manoeuvre des ancres*

SUBMARINES

- | | |
|------------------------------|-----|
| GENERALITIES | 115 |
| STRUCTURE AND EQUIPMENT..... | 115 |
| SUBMARINE MANOEUVRES | 116 |
| SUBMARINE OPERATIONS | 116 |
| SUBMARINE WEAPONS..... | 117 |

NAVAL OPERATIONS

- | | |
|--------------------------------------|-----|
| SURVEILLANCE OF MARITIME | 117 |
| APPROACHES | |
| generalities | 117 |
| sea zone | 118 |
| maritime traffic..... | 118 |
| shipping guidance..... | 118 |
| maritime security operations | 118 |
| MARITIME THEATRE OF OPERATIONS | 119 |
| NAVAL TASK ORGANISATION..... | 119 |
| WARFARE AREAS | 119 |
| generalities | 119 |
| anti-surface warfare..... | 120 |
| anti-air warfare | 120 |
| anti-submarine warfare..... | 120 |
| naval gunfire support..... | 121 |
| amphibious warfare | 121 |
| <i>amphibious forces</i> | 121 |
| <i>amphibious ships</i> | 121 |
| <i>amphibious operations</i> | 121 |
| naval mine warfare | 122 |
| <i>naval mines</i> | 122 |
| <i>mine warfare ships</i> | 122 |
| <i>mining</i> | 122 |
| <i>minehunting</i> | 123 |
| <i>minesweeping</i> | 123 |
| diving | 123 |
| DISPOSITIONS..... | 123 |
| NAVAL MANOEUVRES | 124 |

MANOEUVRES AND NAVIGATION

- | | |
|--------------------------------|-----|
| DECK HANDS | 124 |
| MANOEUVRES..... | 124 |
| generalities | 124 |
| deck fittings | 125 |
| ropes | 125 |
| <i>generalities</i> | 125 |
| <i>rope handling</i> | 125 |
| knots | 126 |
| harbour manoeuvres | 126 |
| <i>generalities</i> | 126 |
| <i>to moor to a buoy</i> | 126 |
| <i>to moor alongside</i> | 126 |
| generalities | 126 |
| lines | 126 |
| line handling..... | 127 |
| getting underway | 127 |
| anchoring..... | 127 |
| <i>generalities</i> | 127 |
| <i>ground tackle</i> | 127 |
| <i>types of anchors</i> | 128 |
| <i>working anchors</i> | 128 |

2.6.4.1 jeter l'ancre	to let go anchor	128
2.6.4.2 lever l'ancre	to weigh anchor	128
2.7 les embarcations	craft	128
2.7.1 généralités	generalities	128
2.7.2 la manoeuvre des embarcations	boat handling	128
2.7.3 l'aviron	rowing	129
2.8 le remorquage	towing	129
2.9 le pilotage	pilotage.....	129
2.10 le ravitaillement à la mer	replenishment at sea	129
3. LA NAVIGATION	NAVIGATION	129
3.1 les types de navigation	types of navigation	129
3.2 la navigation astronomique	celestial navigation.....	130
3.3 s'orienter sur un bateau	to find one's way aboard.....	130
3.4 la timonerie	wheelhouse	130
3.4.1 généralités	generalities	130
3.4.2 les cartes marines	charts.....	131
3.4.3 les livres de bord	ship's books	131
3.4.4 le compas	compass	131
3.5 gouverner	steering	131
3.5.1 généralités	generalities	131
3.5.2 la navigation hauturière	deep sea navigation.....	131
3.5.3 la navigation côtière	coastal navigation	131
3.5.4 la manoeuvre du navire	ship manoeuvring	131
3.6 les règles de route	the rules of the road.....	132
3.7 la route du navire	ship's course	132
3.8 faire le point	to work out the position.....	133
3.9 les amers de navigation	navigation marks	133
3.10 la vitesse	speed	133
3.11 les mouvements du navire	ship's motions.....	133
3.12 les commandements à la barre	steering commands.....	134
3.13 les ordres aux machines	engine orders	134
3.14 les accidents en mer	accidents at sea.....	134
3.15 l'assurance	insurance	135
4. LA TIMONERIE	SIGNALLING	135
4.1 les couleurs	colours.....	135
4.2 les signaux lumineux	light signals	135
4.3 les feux de route	navigation lights	135
4.4 les signaux par pavillons	flag signals	135
4.5 le code international des signaux	international code of signals	136
4.6 les signaux sonores	sound signals	136
4.7 différents signaux	various signals.....	136
5. PHARES ET BALISAGE	LIGHTHOUSES AND MARKING	136
5.1 les feux	lights.....	136
5.2 le balisage	marking	136
5.2.1 généralités	generalities	136
5.2.2 les balises	beacons.....	136
5.2.3 les bouées	buoys	137

27 – L'ECONOMIE DE LA MER

1. LA MARINE MARCHANDE

- 1.1 généralités
- 1.2 les documents de bord
- 1.3 les navires de commerce
- 1.4 les croisières
- 1.5 les pétroliers
- 1.6 l'équipage

2. LES PORTS

- 2.1 généralités
- 2.2 les ports
- 2.3 les installations portuaires
- 2.4 le dragage

ECONOMY OF THE SEA

MERCHANT NAVY..... 137

- generalities
- ship's papers.....
- merchant ships.....
- cruises
- tankers
- crew

HARBOURS

- generalities
- harbours
- port facilities
- dredging

3. LA PECHE	FISHING	139
3.1 généralités	generalities	139
3.2 le matériel de pêche	fishing equipment.....	140
3.3 les navires de pêche	fishing vessels	140
3.3.1 généralités	generalities.....	140
3.3.2 les chalutiers	trawlers	140
3.4 poissons et crustacés	fishes and crustaceans	140
4. LES RESSOURCES ENERGETIQUES EN MER	ENERGY RESOURCES AT SEA	140
5. LA POLLUTION MARINE	OCEAN POLLUTION	140

28 - LA NAVIGATION A VOILES

1. GENERALITES
2. LES VOILIERS
3. VENT ET ALLURES
4. ETABLIR LA VOILURE
5. BARRER UN VOILIER
6. LES VOILES
7. LE GREEMENT
8. LES MATS

SAILING NAVIGATION

GENERALITIES	151
SAILBOATS	151
WIND AND SAILING TRIMS.....	151
SETTING SAILS.....	152
STEERING A SAILBOAT.....	152
SAILS	153
RIGGING	153
MASTS	154

VI L'ARMEMENT

ARMAMENT

29 - L'INDUSTRIE DE L'ARMEMENT

1. GENERALITES
2. LES SOCIETES D'ARMEMENT
3. LA COOPERATION DANS LE DOMAINE DE L'ARMEMENT
4. LE PERSONNEL
5. LA TECHNOLOGIE
6. LES MATERIAUX
6.1 généralités
6.2 la résistance
6.3 l'usure
7. LES FONDERIES
8. LES POIDS ET MESURES
9. RECHERCHE ET DEVELOPPEMENT
10. LA PRODUCTION
10.1 généralités
10.2 les moyens de production
10.3 les machines-outils
10.4 l'usinage
10.5 le montage
10.6 la soudure
10.7 la finition
10.8 le contrôle qualité

ARMAMENT INDUSTRY

GENERALITIES	144
ARMS COMPANIES	145
ARMAMENTS COOPERATION.....	145
PERSONNEL	145
TECHNOLOGY	145
MATERIALS.....	146
generalities	146
strength.....	146
wear.....	146
FOUNDRIES.....	147
WEIGHTS AND MEASURES.....	147
RESEARCH AND DEVELOPMENT.....	147
PRODUCTION.....	148
generalities	148
means of production.....	148
machinetools	149
machining.....	149
mounting	149
welding.....	150
finishing	150
quality control	150

30 - LE PROGRAMME D'ARMEMENT

1. LES SPECIFICATIONS TECHNIQUES
2. LES COUTS
3. LE CONTRAT
4. ESSAIS ET ACCEPTATION
5. LOGISTIQUE ET MAINTENANCE
5.1 généralités
5.2 l'entretien
5.3 les pannes
5.4 les réparations
5.5 les modifications

ARMAMENT PROGRAMME

TECHNICAL REQUIREMENTS	151
COSTS	151
CONTRACT	151
TRIALS AND ACCEPTANCE.....	152
LOGISTICS AND MAINTENANCE	153
generalities	153
servicing.....	153
failures.....	153
repairs.....	154
modifications.....	154

31 - ARMES ET TIR

1. GENERALITES
1.1 les armes
1.2 l'artillerie
2. LE PERSONNEL
3. ORGANISATION ET COORDINATION DU TIR
3.1 généralités
3.2 les articulations de tir
3.3 les phases du tir
3.4 types et méthodes de tir
3.5 objectifs et menaces
3.6 l'acquisition de l'objectif
3.7 la désignation de l'objectif
3.8 le pointage de l'arme
3.9 le tir
3.10 les effets et la précision du tir
3.11 le réglage du tir
4. MATERIEL ET EQUIPEMENTS
4.1 le système de conduite de tir
4.2 le matériel d'artillerie
4.2.1 les canons
4.2.2 les parties du canon
4.3 les missiles
4.3.1 les types de missiles
4.3.2 les modes de navigation
4.3.3 les caractéristiques techniques
4.3.4 les lanceurs
4.3.5 le lancement
4.3.6 le guidage
4.3.7 la défense antimissiles
4.4 les armes légères
4.4.1 les armes individuelles
4.4.2 les armes collectives
4.4.3 les éléments d'une arme
4.4.4 les éléments d'une grenade
4.4.5 les éléments du mortier
4.4.6 les éléments du lance-roquettes
4.4.7 le tir
5. LES MUNITIONS
5.1 généralités
5.2 les bombes
5.3 les obus

32 - LA DEFENSE NRBC

1. GENERALITES
1.1 les termes généraux NRBC
1.2 les termes de la procédure NRBC
2. LES AGENTS ET ARMES NRBC
2.1 les armes chimiques et les agents de guerre chimique
2.2 les armes biologiques et les agents de guerre biologique
2.3 les armes nucléaires et les agents radiologiques
2.4 les explosions nucléaires
2.5 termes généraux de physique nucléaire
3. LA PROTECTION NRBC
4. LA DECONTAMINATION NRBC
5. LA DETECTION NRBC
5.1 généralités
5.2 la détection chimique

WEAPONS AND FIRING

GENERALITIES	155
weapons	155
artillery	155
PERSONNEL	155
FIRE CONTROL AND ORGANISATION	155
generalities	155
fire articulations	156
fire phases	156
types and methods of firing	156
targets and threats	156
target acquisition	156
target designation	157
weapon laying	157
firing	157
fire effects and precision	158
adjustment of fire	158
MATERIAL AND EQUIPMENTS	159
fire-control system	159
artillery equipment	159
guns	159
gun parts	159
missiles	160
types of missiles	160
navigation modes	160
technical features	160
launchers	161
launching	161
guidance	161
missile defence	161
small arms	161
individual weapons	161
collective weapons	162
parts of a firearm	162
grenade parts	163
mortar parts	163
rocket-launcher parts	163
firing	163
AMMUNITION	163
generalities	163
bombs	164
shells	164

CBRN DEFENCE

GENERALITIES	164
CBRN general terms	164
CBRN procedure terms	164
CBRN AGENTS AND WEAPONS	165
chemical weapons and chemical warfare agents	165
biological weapons and biological warfare agents	165
nuclear weapons and radiological agents	165
nuclear explosions	165
general terms of nuclear physics	166
CBRN PROTECTION	166
CBRN DECONTAMINATION	167
CBRN DETECTION	167
generalities	167
chemical detection	167

5.3 la détection biologique	biological detection	167
5.4 la détection radiologique	radiological detection	167
6. LES CONTRE-MESURES MEDICALES NRBC	CBRN MEDICAL COUNTERMEASURES	167

VII SCIENCES ET TECHNOLOGIES

SCIENCE AND TECHNOLOGY

33 - L'ELECTRICITE

1. GENERALITES
2. LES APPAREILS ELECTRIQUES
2.1 les moteurs électriques
2.2 les commandes électriques
2.3 l'éclairage et le chauffage électriques
2.4 le dispositif de sécurité
3. LE COURANT
4. LA TENSION
5. LES APPAREILS DE MESURE
6. LA PRODUCTION ELECTRIQUE
7. LA DISTRIBUTION ELECTRIQUE
8. LES CIRCUITS

ELECTRICITY

GENERALITIES	168
ELECTRICAL APPLIANCES	168
electric motors	168
electric controls	168
lighting systems and electric heating.....	168
safety devices	168
CURRENT	169
VOLTAGE.....	169
MEASURING DEVICES	169
PRODUCTION OF ELECTRICITY	169
DISTRIBUTION OF ELECTRICITY	170
CIRCUITS	170

34 - L'ELECTRONIQUE

1. GENERALITES
2. UNITES ET APPAREILS DE MESURE
3. COMPOSANTS ET FABRICATION
4. LA CIRCUITERIE

ELECTRONICS

GENERALITIES	171
UNITS AND MEASURING DEVICES.....	171
COMPONENTS AND FABRICATION	172
CIRCUITRY	172

35 - L'INFORMATIQUE

1. GENERALITES
2. LE MATERIEL
2.1 généralités
2.2 l'unité centrale
2.3 les langages
2.4 la mémoire de masse
2.5 les périphériques
2.5.1 généralités
2.5.2 les écrans
2.5.3 les claviers
2.5.4 les imprimantes
3. LES LOGICIELS
4. LES DONNEES
5. LA PROGRAMMATION

INFORMATION TECHNOLOGY

GENERALITIES	173
HARDWARE	173
generalities	173
central processing unit.....	173
languages.....	173
mass memory	173
peripherals.....	173
generalities	173
screens.....	174
keyboards	174
printers	174
SOFTWARE	174
DATA	174
PROGRAMMING	175

36 - LA MECANIQUE

1. GENERALITES
2. LES MACHINES
3. LA PROPULSION
4. VAPEUR ET GAZ
5. LES MOTEURS
5.1 généralités
5.2 les parties du moteur
5.3 la chambre de combustion
5.4 la puissance du moteur
6. LA VITESSE
7. L'ALLUMAGE
8. LA TRANSMISSION
9. AXES ET ARBRES
10. LES COMMANDES
11. LE TABLEAU DE BORD
12. LE MANIEMENT

MECHANICS

GENERALITIES	175
MACHINERY	175
PROPULSION.....	175
STEAM AND GAS	176
ENGINES	176
generalities	176
engine parts	176
combustion chamber	176
engine power	176
SPEED	177
IGNITION	177
TRANSMISSION.....	177
AXLES AND SHAFTS	177
CONTROLS	177
INSTRUMENT PANEL.....	178
HANDLING	178

13. LA DOCUMENTATION TECHNIQUE	TECHNICAL DOCUMENTATION	178
14. L'HUILE	OIL.....	179
15. AIR ET AERATION	AIR AND VENTILATION	179
16. L'EAU	WATER	179
17. LE CHAUFFAGE	HEATING.....	179
18. LE REFROIDISSEMENT	COOLING	180
19. LA PRESSION	PRESSURE.....	180
20. OUTILS ET PIECES	TOOLS AND PARTS.....	180
21. LES PETITES PIECES	SMALL PARTS	180
22. LA TUYAUTERIE	TUBING	181
23. LES POMPES	PUMPS	181
24. LES SOUPAPES	VALVES.....	181
25. LES INSTALLATIONS SANITAIRES	SANITARY INSTALLATIONS	182
26. LES ORDURES ET LES EAUX USEES	REFUSE AND WASTE WATER	182
37 - LA MECANIQUE AUTO	CAR MECHANICS	
1. LA CARROSSERIE	CAR BODY	182
2. LE TABLEAU DE BORD ET LES ACCESSOIRES	DASHBOARD AND ACCESSORIES.....	182
3. LES MOTEURS	MOTORS.....	183
4. TRANSMISSION ET DIRECTION	TRANSMISSION AND STEERING	183
5. LES REPARATIONS	REPAIRS	183
38 - LES TELECOMMUNICATIONS	TELECOMMUNICATIONS	
1. GENERALITES	GENERALITIES	184
2. LES RESEAUX	NETWORKS	184
2.1 généralités	generalities	184
2.2 internet	internet	184
3. LA CONNECTIQUE	CONNECTIONS	184
4. LES TRANSMISSIONS DE DONNEES	DATA LINKS.....	184
5. LES TRANSMISSIONS	SIGNALS	185
6. LES MESSAGES	MESSAGES.....	185
7. L'EMISSION	TRANSMISSION	185
8. L'ECOUTE	LISTENING.....	186
9. LE BROUILLAGE	JAMMING.....	186
10. LE REGLAGE	TUNING	186
11. LES FREQUENCES	FREQUENCIES	186
12. LES ONDES RADIO	RADIO WAVES.....	187
13. LE RELAIS HERTZIEN	MICRO-WAVE RELAY STATION.....	187
14. LES ANTENNES	ANTENNAE.....	187
15. LES TERMES DE PROCEDURE	PROCEDURAL TERMS.....	187
16. L'ALPHABET PHONETIQUE INTERNATIONAL	INTERNATIONAL PHONETIC	188
17. LES CHIFFRES	ALPHABET FIGURES.....	188
18. LA RADIO	RADIO.....	188
19. LA RADIONAVIGATION	RADIO NAVIGATION.....	189
20. TELEGRAPHIE ET TELEMATIQUE	TELEGRAPHY AND TELEMATICS	189
21. LE MORSE	MORSE CODE.....	189
22. LE TELEPHONE	TELEPHONE	189
22.1 généralités	generalities	189
22.2 le matériel téléphonique	telephone equipment	190
22.3 les conversations téléphoniques	phone conversations	190
39 - LA DETECTION ELECTROMAGNETIQUE	ELECTROMAGNETIC DETECTION	
1. GENERALITES	GENERALITIES	191
2. LES TYPES DE RADARS	TYPES OF RADARS	191
3. LES COMPOSANTS RADAR	RADAR COMPONENTS	191
4. LES ECRANS	SCREENS	191
5. LE REGLAGE	ADJUSTMENT	191

6. LES PARAMETRES TECHNIQUES	TECHNICAL PARAMETERS.....	191
7. LES TERMES TACTIQUES	TACTICAL TERMS	192
40 - LA DETECTION SOUS-MARINE	SUBMARINE DETECTION	
1. L'ACOUSTIQUE	ACOUSTICS	193
2. LA DETECTION	DETECTION	193
2.1 les sonars	sonars	193
2.2 le matériel de détection sous-marine	submarine detection equipment.....	193
2.3 la détection passive	passive detection	194
2.4 la détection active	active detection.....	194
2.5 les échos	echos	194
2.6 la détection d'un contact	contact detection.....	194
41 - LA GUERRE ELECTRONIQUE	ELECTRONIC WARFARE	
1. GENERALITES	GENERALITIES	195
2. LES MESURES DE SOUTIEN ELECTRONIQUE	ELECTRONIC SUPPORT MEASURES	195
3. LES CONTRE-MESURES ELECTRONIQUES	ELECTRONIC COUNTER-MEASURES	195
42 - LA GEOGRAPHIE ET LA CARTOGRAPHIE	GEOGRAPHY AND CARTOGRAPHY	
1. L'OBSERVATION DU TERRAIN	GROUND OBSERVATION	196
2. LES CARACTERISTIQUES DU TERRAIN	GROUND FEATURES	196
2.1 le relief	relief	196
2.2 la géographie du littoral	coastal geography.....	196
2.3 l'eau	water.....	197
2.4 la végétation	vegetation	197
2.5 infrastructures diverses	various infrastructures	197
3. LES CARTES	MAPS	197
4. LA PRESENTATION D'UNE CARTE	MAP PRESENTATION	198
5. LES POINTS CARDINAUX	CARDINAL POINTS	198
6. L'UTILISATION DES CARTES	MAP USE	198
43 - L'IMAGERIE	IMAGERY	
1. GENERALITES	GENERALITIES	199
2. LES APPAREILS PHOTO	CAMERAS	199
3. LES CAMERAS-VIDEO	VIDEO CAMERAS.....	199
4. LA PRISE DE VUE	EXPOSURE.....	199
5. LA LUMIERE	LIGHT	199
6. LA PHOTOGRAPHIE AERIENNE	AIR PHOTOGRAPHY.....	200
7. LE DEVELOPPEMENT PHOTOGRAPHIQUE	PHOTOGRAPHIC PROCESSING	200
8. L'EXPLOITATION D'IMAGES	IMAGERY EXPLOITATION.....	200
8.1 généralités	generalities	200
8.2 les images numériques	digital imagery	200
8.3 l'interprétation d'images	imagery interpretation	200
44 - L'ESPACE	SPACE	
1. GENERALITES	GENERALITIES	201
2. LES VEHICULES SPATIAUX	SPACECRAFT	201
3. CONSTRUCTION ET PARTIES	CONSTRUCTION AND PARTS.....	202
4. LANCEMENT ET VOL	LAUNCHING AND FLIGHT	202
5. LES OPERATIONS DANS L'ESPACE	OPERATIONS IN SPACE	202
6. LE RETOUR A LA TERRE	RETURN TO EARTH.....	202
45 - LA METEOROLOGIE	METEOROLOGY	
1. GENERALITES	GENERALITIES	203
2. LE TEMPS	WEATHER.....	203
3. MASSES D'AIR ET FRONTS	AIR MASSES AND FRONTS	203
4. LE VENT	WIND	203
5. L'ECHELLE DE BEAUFORT	BEAUFORT SCALE.....	204

6. LA VISIBILITE	VISIBILITY.....	204
7. LES NUAGES	CLOUDS	204
8. LES PRECIPITATIONS	PRECIPITATION.....	204
9. LA GLACE	ICE.....	204
10. LA TEMPERATURE	TEMPERATURE	205
11. LA PRESSION	PRESSURE.....	205
12. LE TEMPS	TIME.....	205

46 - OCEANOGRAPHIE ET HYDROGRAPHIE

1. OCEANOGRAPHIE
1.1 généralités
1.2 l'état de la mer
1.3 la marée
1.4 les courants
2. L'HYDROGRAPHIE
2.1 généralités
2.2 le sondage
2.3 les fonds marins

OCEANOGRAPHY AND HYDROGRAPHY

OCEANOGRAPHY	206
generalities	206
sea state	206
tide.....	206
currents.....	206
HYDROGRAPHY.....	206
generalities	206
soundings	207
sea bottoms.....	207

VIII LA VIE SOCIALE

SOCIAL LIFE

47 - LOISIRS ET VIE PRATIQUE

1. LA VIE PRATIQUE
1.1 en ville
1.1.1 généralités
1.1.2 demander son chemin
1.1.3 les transports urbains
1.2 en train
1.3 par avion
1.4 le déménagement
1.4.1 généralités
1.4.2 le logement
1.5 l'argent
1.5.1 les banques
1.5.2 le change
2. LES LOISIRS
2.1 généralités
2.2 le tourisme
2.3 les hôtels
2.4 les restaurants

LEISURE ACTIVITIES AND PRACTICAL LIFE

PRACTICAL LIFE.....	207
in town.....	207
generalities	207
to ask one's way.....	207
city transport	207
by train	208
by plane	208
removal.....	208
generalities	208
housing	208
money.....	209
banks	209
exchange.....	209
LEISURE ACTIVITIES	209
generalities	209
tourism	209
hotels	210
restaurants	210

48 - LA CORRESPONDANCE

1. LES CATEGORIES DE CORRESPONDANCES
1.1 généralités
1.2 la correspondance militaire
2. LES ELEMENTS D'UNE CORRESPONDANCE
2.1 généralités
2.2 la date
2.3 les abréviations
3. LA REDACTION
3.1 généralités
3.2 les formules
3.3 les lettres de réclamation
3.4 les invitations formelles
3.5 les invitations non-formelles
3.6 les faire-parts

CORRESPONDENCE

TYPES OF CORRESPONDENCE	210
generalities	210
service writing.....	210
ELEMENTS OF A CORRESPONDENCE.....	210
generalities	210
date.....	211
abbreviations	211
WRITING.....	211
generalities	211
phrases.....	211
letters of complaint.....	212
official invitations	212
informal invitations	212
announcements.....	212

4. LE BUREAU	OFFICE.....	212
4.1. le secretariat	secretariat	212
4.2. les fournitures de bureau	office supplies	212
5. LE COURRIER	MAIL	213
5.1. l'envoi	sending	213
5.2. le bureau de poste	post office.....	213
5.3. la réception	receipt.....	213
49 - LA COMMUNICATION	COMMUNICATION	
1. LA TELEVISION ET LA RADIO	TELEVISION AND RADIO	214
2. LE CINEMA	CINEMA.....	214
3. LA PRESSE	PRESS.....	214
4. L'EDITION	PUBLISHING.....	215
5. LES RELATIONS PUBLIQUES	PUBLIC RELATIONS	215
6. LA PUBLICITE	ADVERTISING.....	216
7. L'EXPOSITION	EXHIBITION	216
50 - JUSTICE ET DISCIPLINE	JUSTICE AND DISCIPLINE	
1. GENERALITES	GENERALITIES	216
2. LES INFRACTIONS	OFFENCES	216
2.1 les infractions civiles	civil offences	216
2.2 les infractions militaires	military offences.....	217
3. L'ENQUETE	INVESTIGATION.....	217
4. LES ACTEURS DE LA JUSTICE	LEGAL ROLES.....	218
5. LA PROCEDURE JUDICIAIRE	JUDICIAL PROCEDURE	218
6. LES PUNITIONS	PUNISHMENTS	219
6.1 les punitions judiciaires	judicial punishments.....	219
6.2 les punitions militaires	military punishments	219
7. LA PRISON	PRISON	219
8. RECOURS ET AMNISTIE	APPEALS AND AMNESTY	219
51 - ECOLES ET FORMATION	SCHOOLS AND TRAINING	
1. ECOLES ET UNIVERSITES	SCHOOLS AND UNIVERSITIES.....	220
2. LES ECOLES MILITAIRES	MILITARY COLLEGES.....	220
3. L'ENSEIGNEMENT	EDUCATION	221
4. COURS ET FORMATION	COURSES AND TRAINING.....	221
5. LE MATERIEL D'ENSEIGNEMENT	TEACHING EQUIPMENT	221
6. L'APPRENTISSAGE	LEARNING	222
7. LA SIMULATION	SIMULATION.....	222
8. LES EXAMENS	EXAMS	222
9. LA FORMATION MILITAIRE	MILITARY TRAINING.....	223
10. LE SPORT	SPORT	223
10.1 généralités	generalities	223
10.2 les sports d'équipe	team sports	223
10.3 les sports d'hiver	winter sports	223
10.4 l'équitation	riding	224
10.5 autres sports	other sports.....	224
52 - LA SANTE	HEALTH	
1. GENERALITES	GENERALITIES	225
2. LES INSTITUTIONS DE LA SANTE	HEALTH INSTITUTIONS	225
3. LE PERSONNEL	PERSONNEL	225
4. LES MALADIES	DISEASES.....	225
5. LA CRISE SANITAIRE	HEALTH CRISIS	226
6. LES TRAUMATISMES	TRAUMA	226
7. LES SYMPTOMES	SYMPTOMS	226
8. LE CORPS	BODY	227
9. L'HYGIENE	HYGIENE.....	227
10. LES DENTS	TEETH.....	228
11. LES EXAMENS MEDICAUX	MEDICAL EXAMINATIONS	228
12. LE TRAITEMENT	TREATMENT	228

13. LES PREMIERS SECOURS
14. L'EVACUATION SANITAIRE
15. LES HOPITAUX
16. LA SEXUALITE
17. LA SELECTION
18. LA PSYCHOLOGIE
19. TOXICOMANIE ET ALCOOLISME
20. LA MORT

FIRST AID	229
MEDICAL EVACUATION	229
HOSPITALS	230
SEXUALITY	230
SELECTION.....	231
PSYCHOLOGY.....	231
DRUG-ADDICTION AND ALCOHOLISM.....	231
DEATH.....	232

53 - LE PROTOCOLE

1. LES HONNEURS
2. LE SALUT
3. LES DRAPEAUX
4. L'ORDRE SERRE
5. LA MUSIQUE MILITAIRE
6. LES DECORATIONS
7. LES RECEPTIONS
8. LES CONVERSATIONS
9. LES JOURS FERIES

PROTOCOL

HONOURS	232
SALUTE.....	233
FLAGS.....	233
DRILLS	233
MILITARY BAND.....	233
DECORATIONS	233
RECEPTIONS	234
CONVERSATIONS	234
PUBLIC HOLIDAYS	234

54 – LES RELIGIONS

RELIGIONS.....	235
-----------------------	------------